

EL ADELANTADO DE SEGOVIA

Director: PABLO MARTIN CANTALEJO
Edita: «El Adelantado de Segovia, S. L.»

Diario de la tarde fundado en 1901 por D. Rufino Cano de Rueda
S. Agustín, 7. Teléf. 43 72 61 (tres líneas). SG. 7-1958. Precio: 35 Ptas.

Martes 11 de septiembre de 1984
Año LXXXIV.—N.º 25.712

Sin acuerdo, todavía, en la huelga de futbolistas profesionales

Esta madrugada concluyó una reunión entre sus representantes, el C.S.D. y el Comité de Liga Profesional

Madrid.— A ningún acuerdo concreto han llegado las tres partes (Consejo Superior de Deportes, Comité de Liga Profesional y AFE) en la reunión que durante más de seis horas han mantenido en el INEF de Madrid.

Por la AFE han asistido Iriarte, José López, Sánchez Barrios, Juanito, Angel, Recuerda y Bretón, por el Consejo Superior, Roma Cuyás y Daniel Romero, mientras que por el Comité de Liga Profesional, Vega Arango, Martínez Retamero, Jesús Samper y Fernández Gascón.

En total, trece personas.

A pesar de no haber llegado a nada decisivo, tanto una como otra postura —el Consejo Superior se ha declarado tan solo intermediario— han coincidido en que las diferencias van, paulatinamente, salvándose.

Así se ha manifestado el presidente del Comité de la Liga Profesional, Manuel Vega Arango: «Las diferencias van reduciéndose y en seguida, creemos que se podrá ver luz verde en el asunto. Hoy continuaremos las reuniones y, en breve plazo, creo que se podrá encontrar una

base sólida para la solución del conflicto».

Juan José Iriarte, presidente de la AFE, ha calificado la reunión como «una toma de contacto en la que se ha valorado la actualidad del fútbol en general, independientemente eso sí de los puntos tratados».

El conflicto por lo tanto continúa. Iriarte ha negado la posibilidad de que sea llamado a Madrid el Comité de Huelga. Se le tendrá al corriente, pero solo será llamado en el momento en que tengamos algo sólido».

Esta mañana se han reunido los presidentes de los clubes de Primera y Segunda divisiones.

SEGOVIA El mantenimiento del parque de bomberos le cuesta al Ayuntamiento más de 53 millones de pesetas al año

Habrán negociaciones con la Diputación para modernizar el parque móvil contra incendios

Se pretende institucionalizar la Escuela Municipal de Danza

(Pág. 3)

La imagen de la Virgen de la Fuencisla será trasladada a la catedral el día 20

(Pág. 5)

DALI CONTINUA EN SITUACION ESTACIONARIA

«El pintor ya no es el de antes»
(Santos Torroella)

Barcelona.— Continúa estacionario el estado del pintor Salvador Dalí, quien ha pasado la noche tranquilo y comienza a manifestar sus deseos de abandonar la UVI.

Dalí dijo ayer a los médicos que lo atendían que estaba «incómodo y harto» de estar en la UVI, donde ha pasado las 96 horas que han transcurrido desde la intervención quirúrgica en que se practicaron injertos en las zonas quemadas.

El último parte médico fue hecho público ayer a las 8,30 de la noche, y en él se decía que el postoperatorio «evoluciona normalmente». Permanece ingresado en la UVI, con el tratamiento de hidratación y alimentación parental habitual. La respiración es espontánea y mantiene una ventilación adecuada.

«Las funciones cardio-circulatoria y renal siguen estables. Las lesiones locales siguen un curso aceptable. El pronóstico es grave», añadió.

ACONDICIONAMIENTO EN PORT LLIGAT

La familia de Salvador Dalí ha dispuesto el acondicionamiento de la residencia del pintor en Port Lligat para que éste pueda ser trasladado allí al salir de la clínica, según aseguraron a Efe fuentes allegadas.

Hasta el momento la casa de

Port Lligat estaba vigilada día y noche por la Guardia Civil para impedir acciones de extraños, ya que son numerosos los curiosos que acuden estos días para fotografiar el exterior de la vivienda».

SANTOS TORROELLA: «DALÍ YA NO ES EL DE ANTES»

El crítico de arte Rafael Santos Torroella opina que Salvador Dalí, desde que enfermó en 1980 «ya no es el de antes».

Rafael Santos, en declaraciones a «El Periódico», expresa sus dudas acerca de las condiciones físicas del pintor en los últimos años. «Una cosa está clara, desde su enfermedad en 1980: Dalí ya no es el mismo, ni física ni mentalmente», dice.

Agrega Santos Torroella, que desde finales de diciembre se han adoptado y aprobado una serie de resoluciones «que alteran sustancialmente lo que el matrimonio Gala-Dalí había dispuesto previamente respecto a su patrimonio». — Efe

REAGAN Y GROMIKO SE REUNIRAN EL DIA 28



R. Reagan.

Washington.— El presidente norteamericano Reagan se reunirá con el ministro soviético de Asuntos Exteriores, Andrei Gromiko, el 28 de septiembre, anunciaron hoy fuentes oficiales.

Estas fuentes señalaron que Ronald Reagan se dirigirá a la Asamblea General de las Naciones Unidas el 24 de septiembre.

La entrevista entre Reagan y Gromiko será el contacto al más alto nivel entre Estados Unidos y la Unión Soviética desde que Ronald Reagan llegó a la Casa Blanca.— Efe.



A. Gromiko

HOY, LA DIADA, FIESTA NACIONAL DE CATALUÑA

Pujol acusa a Madrid de falta de voluntad autonómica

Barcelona.— Con una ofrenda floral ante el monumento al héroe de la resistencia catalana en 1714, Rafael Casanova, se han iniciado esta mañana los actos de la fiesta nacional de Cataluña.

Desde primeras horas de la mañana se ha concentrado mu-

cho público en la zona del monumento, sito en la ronda de San Pedro en su cruce con la calle Ali Bey, donde presta servicio de guardia un cuerpo de Mossos D'Escuadra, Policía Autónoma catalana, en traje de gala.

El público, portador de banderas catalanas, ha aplaudido con entusiasmo el desfile de políticos y grupos institucionales que han ido depositando ramos de flores a los pies del monumento al defensor de Cataluña ante las fuerzas de Felipe V.

Una còbra sardanística, instalada en un entablado junto al monumento, interpreta música catalana, sólo interrumpida por el canto de «Els Segadors», himno de Cataluña, que entonan los grupos políticos tras depositar sus ofrendas florales.

Desde las ocho de la mañana se mantienen la animación en la zona del monumento, ante el que desfilarán esta tarde las diversas manifestaciones con-

vocadas en la jornada.

Entre los grupos que han depositado sus ofrendas a primera hora de la mañana se encontraba el Ayuntamiento de Barcelona, en corporación, encabezado por su alcalde, Pasqual Maragall, a quien acompañaba el alcalde de Los Angeles, Tom Bradley; una representación de Convergencia Democrática de Cataluña, encabezada por Miquel Roca i Junyent, y las juntas directivas del Barcelona F.C. y del R.C.D. Español.

«Existe una falta de voluntad y sensibilidad autonómica por parte del Gobierno de Madrid», ha dicho Jordi Pujol después de depositar su ofrenda ante la estatua de Rafael Casanova.

El presidente de la Generalidad ha llegado ante el monumento a las diez de la mañana con todos los miembros del Gobierno autonómico, mientras era recibido con fuertes aplausos por parte del público allí concentrado y los «Mossos D'Escuadra» le rendían honores.

SUIZA

Se presentó a filas con un rebaño de vacas

Friburgo (Suiza).— Un soldado suizo, Gabriel Clerc, se presentó a filas en el campamento de Courtaman, al oeste del país, con su uniforme, su arma reglamentaria y... un rebaño de 18 vacas.

Ante el jolgorio más o menos disimulado de sus compañeros, el comandante de la compañía lo dispensó inmediatamente del curso anual de entrenamiento y le recomendó regresar inmediatamente a su explotación agri-

cola.

El soldado-pastor, de 26 años y estado soltero, vive solo con su madre y había solicitado el mes pasado dispensa para asistir al entrenamiento militar anual obligatorio en Suiza.

Las autoridades competentes denegaron el permiso porque ya se lo habían concedido en otras ocasiones y estimaron que «todo tiene un límite» y no se pueden multiplicar las excepciones.— Efe

AJEDREZ

Bellón, comparte el liderato

Zurich.—El español Juan Bellón, merced a su victoria sobre el australiano Andreas Duckstein, ha alcanzado al estadounidense Yasser Seirawan y al británico John Nunn en la cabeza del torneo de ajedrez de Zúrich.

apunte del día

LAS BUENAS COSECHAS

Resulta paradójico que a un año de buena cosecha le acompañen un sinfín de dificultades administrativas que impiden que aquella sea aprovechada al máximo. El problema de los excedentes, que ahora se presenta de nuevo al haber sido éste un año de cuantiosa producción, nos recuerda aquellas noticias, para nosotros incomprensibles, a veces, de tantos miles de toneladas de algún producto que han tenido que ser tiradas al mar.

Este año ha habido excedentes en la cosecha de cereales, de remolacha y en la producción de vino y aceite, por mencionar algunos de los productos más importantes, cuyos mercados habrán de ser cuidadosamente regulados por la Administración si no quiere verse envuelta en una nueva marejada de protestas, provenientes esta vez del sector primario, quizá el más olvidado en el Parlamento y del que sólo se sabe, en muchos casos, que está ocasionando serios problemas en nuestras relaciones con los países comunitarios en cuanto a la futura entrada de España en la CEE.

El Ministerio de Agricultura puede ser el protagonista del panorama informativo del otoño que ya tenemos prácticamente encima con el debate de las próximas leyes de Cooperativas por un lado y de Aguas por otro, así como de la Ley de Cámaras Agrarias sobre la que están tomando postura estos días las organizaciones agrarias. Todo ello unido a la necesaria solución de los problemas que pueda acarrear un año de buenas cosechas.

CONDENADO A ESCRIBIR

La lectura juvenil de las obras del Dr. Marañón nos produjo un día la reactivación de un propósito que ya nos había inquietado en la escuela. Decía el ilustre doctor cómo él había descubierto en su juventud «la delicia de escribir», y cómo también aconsejaba que el escritor debía ser alguien con algo nuevo que decir, o de lo contrario, callarse. No estoy en ninguno de los dos casos, pues cuanto pueda publicar, de seguro que es sabido, bien que sean diferentes las palabras con las que se expresan análogos pensamientos. También sé que escribir se parece en algo a la docencia, en la cual se aprende enseñando. En consecuencia, puede que las ideas se afirmen procurando decir nuestros propósitos.

Llego a la escritura con media vida teórica transcurrida y no pocos vapuleos, como cada hijo de vecino, en este país en el que

algunos intentamos lo difícil y claro, fracasamos. Pero también el ilustre Menéndez Pidal dijo respecto a su laboriosidad, que «ni hay joven que no pueda morir al día siguiente, ni viejo que no pueda vivir un año más». Nuestra trabajo, agradable trabajo, es leer y coleccionar prensa con temas seleccionados con criterio lógicamente inducido por quienes más saben.

Es grato decir también pese a los fracasos, que en el transcurso vital encontré la tolerancia, la convivencia y el honrado consejo. No es poco para uno que pasó nuestra última guerra en brazos y nacido bajo bandera republicana. La suerte también me acompañó sin merecerla, si bien sirvió para demostrar la verdad y ello, a quienes la persiguieron, habrá satisfecho. Gracias a todos ellos.

Asterio Miguel Escalona

La Prensa opina

Diario16

«MONSTRUITOS
SAGRADOS»

Los monstruitos sagrados nos provocan desprecio porque en ellos vemos instituida y brutal, como nunca, a la injusticia. Son el lado malo e inmerecido de los privilegios. Pero, por otra parte, nos encantan: Viven el minuto, devoran con ardor la rosa del presente, gozan salvajemente del dorado esplendor y nos venden la envidia de su imagen como si fuesen eternos dioscellos. Aunque, quizá, la ignorancia que ofrecen de su segura caducidad es lo que más nos encandila. Poemas a la gloria de lo efímero, los queremos posiblemente por eso.

Luis Antonio de Villena

«MORAN, SERRA Y RUFUFU»

Habría de ser a la postre el propio patrón de «Santa Teresa de Jesús», bien asesorado por el suarista Lorenzo Olarte, quien resolviese el aspecto español o deméstico de este contencioso. Su negativa a entregarse zanjaba la polémica interministerial. Pero no por ello desaparecían —ni pueden desaparecer— las tremendas conclusiones que de lo acontecido se desprenden. Porque durante muchas horas, el Ministerio de Defensa, entendido como área de las responsabilidades directas de don Narciso Serra, ha sido para unos humildes trabajadores del mar el Ministerio de la indefensión, por más que el titular de la cartera pasase la patata caliente al jefe del Estado Mayor de la Armada. Y, de otra

ESPAÑOL O CASTELLANO TANTO MONTA, MONTA TANTO

ALBERTO CAÑON PRESA

Amigo «Hispano» (quiera que seas):

No voy a discutir punto por punto el artículo que publicaste en este periódico el lunes 27 de agosto, pág. 2. Se necesitarían muchas páginas. Sólo voy a comentar dos párrafos.

Afirmas, en el tercero, que «cuando nació nuestra lengua, Castilla todavía no existía», y que a su idioma «le cuadraría mejor el nombre de riojano o burgalés». Pues bien, la palabra Castilla, para designar, al sur de los montes cantábricos, un territorio que, al independizarse de Asturias e ir ensanchándose, se convirtió en condado y luego en reino, aparece en un documento del año 800. Burgos, que en lo civil nunca designó una región, sino un poblado o ciudad y, sólo a partir de 1833, una provincia tan artificial como las cuarenta y nueve que entonces se crearon, se fundó en el año 884. En cuanto a la palabra Rioja, no aparece en ningún documento antes del Fuero de Miranda, del año 1092.

Paso en seguida al «error absurdo e incomprensible» en que, según aseguras en el párrafo primero, hemos caído como tontos, «de puro oír llamar incongruentemente castellano al español».

Y voy a empezar por una anécdota. En el año 1958, tuve ocasión de visitar, junto con cuatro compañeros, a los indios saraguros, del Ecuador. Se nos había dicho que el color negro de su vestimenta era luto que guardaban desde la muerte de Atahualpa. Al preguntárselo a ellos, no supieron qué contestar y no parecían muy enterados ni de la vida ni de la muerte del último de los incas del Perú. Sin embargo, lo primero que ellos nos preguntaron fue si éramos «castillas», es decir, españoles.

Y ahora, amigo, te aconsejo que leas «La verdadera historia de los sucesos de la conquista de la Nueva España», del capitán Bernal Díez del Castillo, que se abre con esta afirmación. «En el año 1514 salí de Castilla en compañía del gobernador Pedro Arias de Avila» (B.A.E. Madrid 1947,

n.º 26, p.l.). Castilla es aquí sinónimo de España, pues los colonizadores de las tierras que ellos llamaban de Indias, no embarcaban en Madrid ni Valladolid, sino que partían generalmente de Sanlúcar de Barrameda y sobre todo de Sevilla, de la que otro de aquellos historiadores decía.

Por lo cual tiene Castilla una tal ciudad, Sevilla, que en todas la de cristianos pueden bien los castellanos contarla por maravilla

(Francisco de Jerez. «Envío al emperador rey N. señor. B.A.E. 26,347).

Pero volvamos a Bernal Díez del Castillo. «Como Cortés en todo ponía gran diligencia, me mandó llamar a mí e a un vizcaino que se llamaba Martín Ramos, y me preguntó que qué sentíamos de aquellas palabras que nos hubieron dicho los indios de Campeche... que decían Castilan, Castilan... y nosotros se los tornamos a contar... y dijo que... por ventura estarían algunos españoles en aquellas tierras» (o.c.p. 22).

Se puede extraer de las crónicas de Indias docenas de ejemplos similares, y se precisarían varios volúmenes para reproducir todos los textos de nuestra literatura profana o religiosa que dan equivalencia a Castilla y España, a castellano y español.

Salto más de dos siglos para llegar a la segunda mitad del XVIII y darte dos ejemplos. «Esta (relación) vino a parar a manos de Antonio Bertier... y la imprimió a su costa en París el año de 1670, en ambas lenguas española y francesa, habiendo traducido él mismo en la suya nativa con mucho acierto... y con ventajas al original castellano...» (Fr. A. González de Rosende, «Vida de don Juan de Palafox y Mendoza», J. Ramírez, Madrid 1762, folio d-4, de los prologales).

«Pero es muy dificultoso, y a veces imposible, el guardar esa puntualidad y exactitud en las versiones del latín al español... Ultimamente me parece justo prevenir a mis lectores... que esta traducción no sólo tiene las ventajas que he in-

sinuado respecto de las demás traducciones castellanas que he visto, sino que...» (Fr. Eugenio Zeballos, «Las confesiones de San Agustín nuevamente traducidas del latín al castellano», 2.ª edic. Pedro Marín, Madrid 1786. Prólogo pp. 5 y 6).

Otros dos siglos, y estamos en el XX, aunque de paso tengamos que volver al XV. La primera gramática española que don Narciso, mi primer maestro, puso en mis pueriles manos, se titulaba «Gramática castellana». Y ese es el título que, unas veces con y otras sin el sinónimo de «español», ha llevado desde la célebrima de Nebrija hasta la de la Real Academia, edic. de 1931, por lo menos.

El colofón de la primera dice. «Acabóse este tratado de gramática que nuevamente hizo el maestro Antonio de Lebrija (sic) sobre la lengua castellana. En el año del salvador de 1492, a 18 de agosto. Empresso en la mui noble ciudad de Salamanca».

La segunda se titula simplemente «Gramática española», pero sus autores afirman en la introducción. «La lengua principal de los naturales de España se llama española. También se llama comúnmente Lengua castellana, porque Castilla, habiendo contribuido en modo preponderante a formar la nación española, etc.»

Concluyo, amigo «Hispano». Se aprestan ya, tal vez más allende que aquende el Atlántico, a celebrar el quinto centenario del descubrimiento de América. Que, al cabo de esos quinientos años, los indios de aquellas tierras, al menos algunas tribus numerosas, sigan llamando «castillas» a los españoles, y aquí haya quien se empeñe en borrar la cinco veces secular sinonimia de español y castellano, es lamentable.

No sé si, en la nueva «Gramática española» de la R.A., se hará mención de la repetida equivalencia. Me temo que no, ya que el «esbozo» de la misma, de 1974, la silencia por completo. Y eso sería aún mucho más lamentable.

parte, Asuntos Exteriores ha hecho honor, en un sentido irónico, a la propia expresión que lo denomina. Aquí no existen más asuntos exteriores que los dictados por el interés marroquí.

Lorenzo Contreras

«DISTINTO AUTODIDACTA»

El prolífico columnista Francisco Umbral, que cada vez habla más de sí mismo y cada vez tiene menos lectores, salía ayer a defender con entusiasmo el «distinto y distante» de Calvo Sotelo. ¿Contra quién va el elogio?, habrá que preguntarse. Según el autodidacta, «la persistencia de una frase en la memoria colectiva la acredita como

afortunada». Para dejar todo atado y bien atado, y asegurar la victoria ucedista ciento seis años, habrá querido el columnista consagrar así su propia frase en favor de «depurar a los

escritores españoles, aunque la depuración se haga con connotaciones siberianas». He ahí una frase que destila fortuna por sus poros.

Ovidio

PRIMERA MARCA DE TELEVISOR
Y VIDEO

Precisa

REPRESENTANTE A COMISION

Para la zona, introducido en el ramo.

Es necesario disponga de local para almacén.
Escribir con las máximas referencias al n.º 1.275
de CID, S.A. Publicidad. Via Layetana, 33 - 5.º
08003 Barcelona.

Comisión Municipal Permanente

Se pretende institucionalizar la Escuela Municipal de Danza

Al Ayuntamiento le cuesta mantener el Parque de Bomberos, más de 53 millones de ptas. al año

Habrà negociaciones con la Diputación, para modernizar el parque móvil contra incendios

Presidida por el alcalde, Miguel Angel Trapero García, se desarrolló ayer la sesión ordinaria de la Comisión Municipal Permanente a la que asistieron todos los tenientes de alcalde, a excepción de los señores Zamarrigo, Monedero y Sastre García.

Aprobada el acta, se conoce el programa de las Primeras Jornadas de Administración Local de Castilla y León a las que asistirán dos funcionarios del Ayuntamiento.

URBANISMO Y OBRAS

Se deniega licencia de obras a Galán Lázaro López, hasta que no se desarrolle la unidad de actuación del Plan General de Ordenación Urbana, para construcción de vivienda unifamiliar en el barrio de Revenga.

Se adjudica a Alberto González Maseda, la adquisición de mobiliario para la oficina de planeamiento, por 2.092.500 y 523.800 pesetas.

Según los informes técnicos previos, no se aprueban por defectos en la terminación, las certificaciones adicionales por liquidación definitiva, por revisión de precios, de las obras de mejora y ensanche de las carreteras SG-712 de la N-110 a la estación de ferrocarril y de la SG-312 a la Fuencisla, remitidas por la Dirección General de Carreteras. Se acuerda además remitir informe a la mencionada Dirección General.

Queda aprobado un escrito del gobernador militar, interesando certificación sobre aceptación de los terrenos de «Casa Quemada».

ESCUELA MUNICIPAL DE DANZA

Se aprueba el expediente sobre iniciación del curso 1984-85 en la Escuela Municipal de Danza y se encarga un informe al secretario de la corporación para que se someta a la aprobación la institucionalización de la Escuela Municipal de Danza. Según el alcalde, el institucionalizarla está debido a la experiencia positiva que ha tenido el pasado año, en el que hubo una matrícula de 325 alumnos.

HACIENDA Y PATRIMONIO

Se desestima un recurso de reposición interpuesto por María del Carmen Blanco Bautista contra acuerdo denegatorio de subrogación de contrato de arrendamiento de vivienda de propiedad municipal. En este punto se encontraba ausente el teniente de alcalde, señor González-Herrero González.

Se anuncia nuevamente la subasta con el mismo pliego de condiciones, para arrendamiento de parcela de propiedad municipal para labor. Se practica nueva liquidación a Constructora Peache y se estima un recurso de reposición de Eulogio Segovia Martín contra liquidación de plusvalía. También,

se acepta un recurso de reposición de Pilar de la Mata Sanz y se desestima otro de Angel García Sanz, contra liquidación de plusvalía. Se aprueban, certificación de obras de pavimentación de barrios incorporados, gastos, por 955.854 pesetas y facturas, por 1.249.015 pesetas.

RUEGOS Y PREGUNTAS

El teniente de alcalde Isidro Ayuso, presentó un ruego en el sentido de que por el servicio de Vías y Obras, se coloquen las piedras que se han caído en la barandilla de Bajada de la Canaleja.

Por su parte, el señor Perteguer Rey preguntó si se había recibido dinero del Ministerio de Educación y Ciencia para el arreglo de los colegios públicos, a lo que se respondió que no hay conocimiento de este punto, encargándose un informe al servicio de intervención y gestionar la subvención ante el MEC.

También hizo referencia a si se habían realizado las tomas de la nueva conducción de Revenga para las empresas o instalaciones ubicadas a lo largo de su recorrido —en total ocho tomas—, señalándose que se ha dejado para finales de verano y evitar así que se produzcan cortes en el suministro. Por último, rogó a la Permanente que se agilice la realización del proyecto de la interconexión de los colectores de saneamiento del río Eresma.

El señor González - Herrero González, preguntó sobre la situación en la que se encuentra respecto a la contaminación el río Eresma a su paso por la zona de Las Arenas, contestándose que se espera un informe de la Consejería de Bienestar Social de la Junta y, también, si se conocía el resultado de los trabajos de una comisión formada a raíz de que desaparecieron dos cuadros dentro del Ayuntamiento. En este sentido, se dijo que la comisión continúa realizando el informe que se dará a conocer cuando esté finalizado.

EL PARQUE DE BOMBEROS

Al final de la referencia de la Permanente, ofrecida esta mañana por el titular de la Alcaldía, se ha mantenido una rueda de prensa en la que ha intervenido el concejal delegado de Protección Ciudadana, Juan Antonio Perteguer Rey, que ha hablado sobre la situación del Parque de Bomberos.

En primer lugar, ha dicho que

la plantilla es de 24 personas, estando previsto sacar en breve una plaza de sub-jefe del parque. «Los bomberos —añadió— tienen una buena profesionalidad y dedicación y trabajan con verdadero cariño, incluso se les aumentan las horas porque tienen que hacer retenes mientras que los bomberos de servicio salen a apagar incendios a la provincia».

En cuanto al parque, es un edificio suficiente para los bomberos, lo que ocurre es que en etapas anteriores el Ayuntamiento ha ido injertando servicios como el de reparación de automóviles, fontanería, obras y pintura que le quitan funcionalidad, incluso crea problemas entre unos y otros. La torre está incapacitada y tampoco hay gimnasio.

El delegado del servicio señaló también que hay una carencia de material móvil adecuado. «Tanto los dos Pegasos como el Land Rover son ataúdes andantes con los que se corre un serio riesgo al tenerlos en circulación porque están trabajando fuera de su vida normal». Hizo hincapié en que le preocupaba la dependencia con los fuegos que se producen en la provincia ya que el 90 por ciento de las salidas son para fuegos en el campo y se están destrozando unos vehículos que son urbanos por lo que se hace urgente la necesidad de adquirir un vehículo todo-terreno.

Señaló también que hay un agravio comparativo grave porque, mientras que los ciudadanos de Segovia mantienen el parque a través de los impuestos, los ayuntamientos de la provincia tienen un servicio gratuito. «Hay una solución y es cobrarles las salidas pero iríamos a unas cifras astronómicas que no se podrían pagar. La solución es crear un parque comarcal donde la Diputación tiene una responsabilidad importante».

El alcalde, afirmó que el mantenimiento del parque le cuesta al Ayuntamiento al año pesetas 53.612.000, sin tener en cuenta la actualización de material. Tan sólo se ingresa a través de la tasa menos del 2 por ciento de los gastos y para que hubiera un servicio equilibrado en ingresos y gastos la salida de los bomberos habría que cobrarla entre las cuatrocientas a quinientas mil pesetas.

Anunció también que se van a mantener unas negociaciones con la Diputación Provincial para que ésta pueda afrontar, a través de acuerdos con el Ayuntamiento, la modernización del parque móvil de los bomberos.

SUCESOS

José Murillo Calvo, de 31 años, resultó cogido ayer en Riaza por el toro destinado a los mozos, según nos informa nuestro corresponsal en dicha localidad. Fue trasladado al Hospital General de Segovia donde quedó ingresado con hundimiento de varias costillas.



CC.OO. PIDE APOYO PARA SU PROGRAMA, DE CARA A LA CONCERTACION SOCIAL

Ayer se desmintió la exclusión de este sindicato en algunas negociaciones

En la sede de la AISS tuvo lugar en la tarde de ayer una reunión convocada por CC.OO. para informar a los trabajadores de la marcha de la concertación social. Víctor Santos y Javier Abanda, dos miembros del sindicato de Madrid y Valladolid, respectivamente, criticaron en el transcurso de la misma la postura del Gobierno ante puntos concretos como la jubilación a los 64 años «que prometió en su programa y que ahora dice que costaría 50.000 millones de pesetas por lo que es imposible llevarla a efecto. O los 800.000 puestos de trabajo que en un principio cuantificó y ahora dice que no se pueden cuantificar. Otro punto en el que estamos en desacuerdo es el de la contratación temporal. El Gobierno estima que aún hay que abaratar más el despido. Nosotros consideramos que sólo ha servido para que el empleo sea rotativo y las condiciones para el trabajador peores. De hecho en sectores punta de la producción como el de la construcción, desde el año 78 en que se implantaron los contratos temporales, el paro ha aumentado de 250.000 personas a 456.000».

Ante ello CC.OO. plantea una serie de puntos a cumplir para llegar al pacto social: la creación de los 800.000 puestos de trabajo en 1986; la jubilación a los 64 años, la reducción de la semana laboral a 38 horas y que la contratación temporal pase a ser indefinida con una bonificación para la empresa. Estos

puntos, que no recogen todos los planteamientos de CC.OO. en su plan de solidaridad son, según miembros del sindicato, un intento de acercamiento para llegar al acuerdo. Algunos de sus miembros están realizando una campaña entre los trabajadores para que envíen a la comisión negociadora cartas de apoyo al programa del sindicato comunista.

A la hora de celebrarse la rueda de prensa, previa a la reunión en la AISS, ninguno de los presentes tenía noticias del resultado de las reuniones de ayer en la que CC.OO. pidió explicaciones en torno a la supuesta exclusión de esta central sindical en algunas reuniones mantenidas por el Gobierno CEOE y UGT. Como se sabe, estas reuniones fueron desmentidas tanto por el ministro de Trabajo como por miembros de las otras dos organizaciones. En cualquier caso, según diversos medios periodísticos, ayer se respiraba un cierto pesimismo por la lenta marcha de las negociaciones.

Javier Abanda, del comité regional, se refirió a los problemas que en algunas provincias de Castilla y León —y habló en concreto de Segovia— se estaban encontrando de cara a la devolución del patrimonio sindical. «En este caso están primando intereses políticos, ya que mientras se retrasa la devolución del patrimonio a CC.OO. se impide nuestra expansión, que es un hecho tanto a nivel nacional como regional».

El 27 de octubre se elegirá la nueva ejecutiva provincial del PSOE

No hay datos nuevos sobre la impugnación de la última asamblea local

No hay nuevos datos en torno a la marcha de la impugnación de los acuerdos de la última asamblea de la agrupación local del PSOE, que el sector crítico del partido presentó ante la comisión ejecutiva regional. Así lo hizo público ayer Rufino Chaves, de la gestora provincial, en el transcurso de la rueda de

prensa convocada para informar de los resultados del congreso celebrado el sábado en Coca. «No hemos vuelto a tener contactos con la comisión ejecutiva que lleva el tema de la impugnación, ya que como dijo su secretario en esta sede, es órgano suficiente para dictaminar sobre el caso».

Pocos datos nuevos a añadir a los ya publicados por este periódico en torno al congreso en el que se aprobaron las nueve ponencias presentadas. Estas se enviarán ahora a la comisión creada por el comité federal que elabora las ponencias de síntesis. En el próximo congreso, a celebrar el 27 de octubre, se discutirán las enmiendas —previamente debatidas en las agrupaciones locales— y también la gestión de la comisión ejecutiva federal.

En el orden del día de dicho congreso figura asimismo la elección de los delegados que representarán a Segovia en el congreso federal de diciembre.

Rufino Chaves confirmó que está previsto elegir en el transcurso de este congreso provincial la nueva ejecutiva del partido según se aprobó en la última reunión del comité provincial.

Corte de tráfico en la calle del Doctor Velasco

Excmo. Ayuntamiento de Segovia.— Con motivo de obras a efectuar de reparación de saneamiento en edificio situado en la calle Doctor Velasco n.º 2 se procederá a efectuar un corte al tráfico rodado en dicha calle, durante los días 12 y 13 del presente mes y desde las 8 horas, desviándose el tráfico rodado por la calle Santiago.

Lo que se hace público para general conocimiento.

Segovia, 11 de septiembre de 1984

EL ALCALDE

Fdo. MIGUEL ANGEL TRAPERO

AGENDA

CALENDARIO

PARA MAÑANA
Miércoles 12 de septiembre
Van 256 días, faltan 110.
Sol. De 7,51 a 20,27.

SANTORAL

Santos. Jacinto, Proto y Vicente.

PENSAMIENTO

«La intolerancia puede ser definida aproximadamente como la indignación de los hombres que no tienen opiniones.» Chesterton.

FARMACIA DE GUARDIA

Atienza Silvestre, José Zorrilla, 127.

Cupón Nacional de Ciegos

PREMIADO EL DÍA 10:

Con cien mil pesetas

2.694

Con cinco mil pesetas, los terminados en

694

Con quinientas pesetas, los terminados en

94

Con cincuenta pesetas, los terminados en

4

Aproximaciones de 1.250 pesetas a los números

2.693 y 2.695

EL TIEMPO

En España

El Instituto Nacional de Meteorología predice para hoy nubosidad variable en los litorales cantábrico y mediterráneo con riesgo de algún chubasco en el sureste. Las temperaturas serán moderadas.

Tendencia para mañana miércoles. Disminuirá la nubosidad en toda España con aumento de las temperaturas.

Durante la pasada noche se ha registrado nubosidad variable en los litorales cantábrico y mediterráneo y más escasa en Castilla-León y norte de Castilla-La Mancha.

BIBLIOTECA

La Biblioteca Pública del Estado, situada en la llamada «Cárcel Vieja», tiene el siguiente horario. De lunes a viernes, 10,30 a 13,30 y de 17,30 a 20,30. Sábados sin servicio durante agosto y septiembre.

Teléfono, 43 07 80

ESPECTACULOS

CINES

CERVANTES:

Hoy, a las 7,45 y 10,45
¡CLAMOROSO EXITO!
LOCA ACADEMIA
DE POLICIA
Comedia cómica.
No recomendada para menores de 13 años.

EXPOSICIONES

EN LA CASA DEL SIGLO XV

Pinturas de Pablo Sycet. Hasta el 4 octubre.

TORREON DE LOZOYA

Obra Cultural de la Caja de Ahorros

— Espacia. Colectiva de 7 artistas.

— Pilar Linares. Oleos y sanguinas.

AGUAS BLANCAS

Dibujos de Gil Mantecas. Hasta el 21 de septiembre se exponen dibujos de Gil Mantecas.

CENTRO CULTURAL CANONIGOS

Miguel Condé, obra gráfica. Hasta el 16 de septiembre.

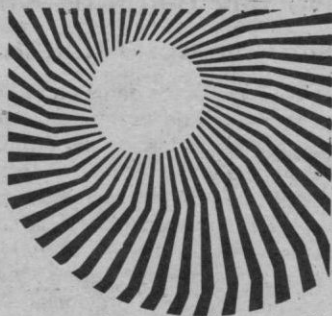
REGISTRO CIVIL

1 nacimiento,
3 defunciones y
15 matrimonios.

NACIMIENTO. Héctor García y García, hijo de Pedro-Pablo y de Juana.

DEFUNCIONES. Nemesio Díez y González, de 77 años. M.^a Fuencisla Arribas y Ayuso, de 54. María García y Herrero, de 71.

MATRIMONIOS. Manuel Antonio Segovia y Adanero con María Esther García y Gil. Jesús Luis Horcajo y González con María de la O Sanz y Oliveda. José Manuel Moreno y Asensio con María Henar Jiménez y Puebla. José Antonio Marchena y de Frutos con María Luisa González Risueño. Germán Felipe Pérez y Cerezo con María Iluminada Montero y Merino. Felicísimo González San Cristóbal con María Mo-



El índice de peligro de incendio forestal hoy es EXTREMO

LA SEQUÍA AUMENTA EL RIESGO DE INCENDIOS FORESTALES. EXTREMO SUS PRECAUCIONES

MINISTERIO DE AGRICULTURA, PESCA Y ALIMENTACIÓN. INSTITUTO NACIONAL PARA LA CONSERVACIÓN DE LA NATURALEZA

SE NECESITA JEFE MOLINERO,

para fábrica de 16 metros con reconocida valía en fabricación y laboratorio, en capital de provincia Castilla-León, incentivos a convenir, según valía. Interesados enviar currículum a: IRR Publicidad, calle Mantilla 2, 1.º A 47001 Valladolid. Rfa. Molinero.

reno y Sanz. Balmoró Montserrat y Prats con Josefa María Angeles Santos y Yanguas. Carlos Bella y Sambrid con María del Mar Bernal. José Bienvenido Palomino y García con María Felisa Rivilla y García. José Luis Matarranz y Matasanz con María Sagrario Redondo Vallejo. Juan José Robina y Atienza con María del Socorro Serrano y Garrido. Luis Vicente Venta y Yuste con Celia Marina Romay y Hernanz. José Eugenio Palomino y del Prisco con María Soledad Alvaro y Herraz. Juan María Serantes con M.^a Francisca Martín y Sánchez. Manuel Molinero y Montero con María del Pilar Alonso y Magdaleno.

CONCURSOS

XII CERTAMEN NACIONAL DE PINTURA

La Caja de Ahorros de Madrid convoca el XII Certamen Nacional de Pintura en Talavera de la Reina al que podrán concurrir los españoles o extranjeros residentes en territorio nacional. Las obras serán libres y el tema libre, cada concursante podrá presentar dos obras como máximo. Los trabajos deberán enviarse, antes del 29 próximo, a: sucursal 505 de la Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Madrid, avenida de Pío XII, 4. Talavera de la Reina. Toledo, en donde se podrá solicitar más información.

PREMIO NACIONAL DE ARTICULOS PERIODISTICOS «JOSE M.^a PEMAN»

La Caja de Ahorros de Cádiz convoca el II premio nacional «José M.^a Peman» para artículos periodísticos publicados por primera vez desde el día 1 de enero al 30 de septiembre del corriente, en castellano y en periódicos de ámbito provincial, regional o nacional. Los trabajos deberán enviarse a: Sr. Secretario general de la Caja de Ahorros de Cádiz, sede central, plaza de San Agustín, 3. Cádiz, hasta el día 30 de septiembre próximo. Para más información pueden dirigirse a la dirección mencionada.

HERMANDAD DE DONANTES DE SANGRE

Donaciones efectuadas en el día de ayer	Reservas Banco de Sangre en el día de hoy
Unidades de sangre	Unidades de sangre
O + 2	O + 35
O - 1	O - 9
A + 2	A + 42
A - —	A - 6
B + —	B + 12
B - —	B - 1
AB + —	AB + 2
AB - —	AB - —
Total 5	Total 107

NECESIDADES PRIORITARIAS A—

Horario de DONACIONES en el Hospital General de la Seguridad Social: De las 17,30 a las 20. (De lunes a sábado).

EL ADELANTADO DE SEGOVIA

DECIA HACE 50 AÑOS

MUERTO A TIROS EL EXDIRECTOR DE SEGURIDAD Y EXGOBERNADOR DE SEGOVIA, SR. CASAUS

San Sebastián.— Anoche, a las nueve menos tres minutos, cuando se dirigía a su casa, en la calle de Peña y Goñi, 15, el exdirector general de Seguridad y actual propietario del diario vespertino «La Prensa», don Manuel Andrés Casaus, acompañado de don Rafael Guerra, y al cruzar el paseo Colón, fue asesinado.

El Sr. Guerra refiere el suceso diciendo que precisamente en aquel momento iban hablando del atentado de ayer contra don Manuel Carrión, y el Sr. Andrés expresaba su temor de que ese crimen diera lugar a otros, como represalias de los fascistas. En esto sonaron dos tiros. El señor Andrés y don Rafael se volvieron, y aquel sólo tuvo tiempo de decir: «¡Ay!, Me han matado». Y apoyándose en su amigo sacó una pistola de grandes dimensiones, con la que hizo dos disparos. Seguidamente cayó desplomado al suelo. El Sr. Guerra y un guardia de Asalto, que, al oír los tiros salió de su domicilio, recogieron al Sr. Andrés y, en un coche, lo trasladaron a la Casa de Socorro, donde ya ingresó cadáver. Agrega el Sr. Guerra que los agresores eran dos, uno más alto que el otro y ambos vestían oscuro. Cometido el atentado, emprendieron la fuga.

EFEMERIDES

PARA MAÑANA

1502 Cristóbal Colón, en su cuarto y último viaje, toca las costas de la actual Nicaragua.

1631 Combate naval cerca de Pernambuco, en el que la escuadra española, mandada por Oquendo, derrota a la holandesa, que capitaneaba Hauspater.

1765 Nace en Palermo (Sicilia) el marino español Federico Gravina.

1798 Turquía declara la guerra a Francia.

1827 Se funda en Valparaíso el periódico «El Mercurio», el más antiguo de los diarios chilenos que se siguen publicando en la actualidad.

1888 Nace en un barrio popular de París Maurice Chevalier, cantante y actor.

1892 Inauguración de la Bi-



PARA MAÑANA

6,00 El despertador.
7,00 Matinal SER.
8,30 Cosas de Segovia.
9,03 Onda media. Aquila SER.
9,25 A ti, mujer.
9,30 Onda media. Aquila SER.
9,55 El tiempo.
10,03 Onda media. Aquila SER.
10,25 Cita con Vd.
10,30 Onda media. Aquila SER.
10,55 Cita con Vd.
11,03 Onda media. Aquila SER.
11,30 La saga de los Porreta.
11,45 Onda media. Aquila SER.
12,03 Su programa.
13,05 Segovia en directo.
14,30 Informativo de las 2,30.
15,00 Segovia a las 3.
15,30 Análisis de un matrimonio
16,03 Su programa.
17,03 Cita a las cinco.
18,30 Tardes musicales.
19,30 Santo rosario.
20,00 Informativo de las 8.
20,20 En punta.
21,03 Música y noticias.
22,10 Onda pesquera.
22,30 Información local.
22,40 Angel Alvarez.
23,00 Hora 25.
00,15 El loco de la colina.
03,03 De la noche a la mañana.
Coincidiendo con las horas informativos SER.
RADIO SEGOVIA F.M.

6,00 El despertador.
7,00 Matinal Cadena SER.
8,30 Cosas de Segovia.
10,00 Encuentros en la radio.
13,00 Los 40 principales.
22,55 Ultimo informativo local.
23,00 Simultáneo O.M.

biblioteca Nacional Española, en Madrid.

1914 Inauguración de la canalización del Manzanares a su paso por Madrid.



PARA HOY

PRIMERA CADENA

15,00 Telediario.
15,35 El gran héroe americano.
16,30 Tocata.
17,30 Programas infantiles intercambios con la UER.
18,00 Barrio Sésamo.
18,30 Circo.
19,30 La tarde.
20,30 Al mil por mil.
21,00 Telediario.
21,35 El hombre y la tierra.
22,00 Escritos para TV.
23,30 En portada.
00,10 Telediario cierre.
00,15 Despedida y cierre.

SEGUNDA CADENA

19,00 Agenda.
19,10 Dr. Snugles.
19,35 Puesta a punto.
19,50 Arco iris.
20,05 Al aire libre.
20,30 Con las manos en la masa.
21,00 La cartuja de Parma.
22,00 La edad de oro.
00,00 Telediario 3.
00,30 Despedida y cierre.



FM 94.8

PARA MAÑANA

6,00 El primero de la mañana.
8,30 Segovia ciudad abierta.
9,05 Viva la gente.
12,05 Antena de Segovia.
14,05 Antena 3 a las 2.
14,30 Crónica 3.
15,05 Vd. pregunta.
16,05 Segovia paso a paso.
17,05 Gente simpática.
18,30 Los 33 de Antena 3.
20,05 El club del oyente.
21,45 Informativo local de noche
22,05 La salud es lo que importa
23,00 La hora 0.
23,57 Desconexión pre-García.
24,00 Supergarcía en la hora 0.
1,30 Polvo de estrellas.
Coincidiendo con las horas informativos de Antena 3.

97,6. SEGUNDO CANAL DE ANTENA 3 DE SEGOVIA

12 horas de programación musical. Miércoles, de 9 a 21 horas.

El procedimiento para efectuar la revisión catastral

Hay cosas que necesitan explicaciones, porque el contribuyente, que demasiado tiene ya con abrir el bolsillo cada dos por tres, debe tener derecho a gozar de facilidades y a que no ocurra precisamente lo contrario, que todo se le vuelvan trabas, incluso para pagar.

Algunos lectores se nos quejan de lo que está ocurriendo en estos días con el proceso de revisión catastral que se está llevando a efecto en nuestra ciudad. Al parecer, se forman colas para presentar los documentos precisos para poder llevar a efecto tal revisión, colas que originan las naturales molestias y que muchas veces han de repetirse porque se ha quedado en casa algún papel que reclaman los señores encargados de hacer las oportunas anotaciones.

A este respecto se nos informa también que parece haberse trastocado el procedimiento. Según es costumbre, el Ministerio de Hacienda anuncia concurso para llevar a efecto la revisión catastral en distintos municipios; a ese concurso acuden determinadas empresas, y a la que se le concede, debe preparar un equipo de personas que visiten a todos los incluidos en la revisión, para hacer, sobre el terreno, las oportunas anotaciones o toma de datos. Aquí parece que es todo lo contrario, y que mediante unas tarjetas en las que figura como encabezamiento «Delegación de Hacienda. Consorcio para la Gestión e Inspección de las Contribuciones Territoriales. Segovia», se pide a los destinatarios que pasen por las oficinas sitas en avenida de Fernández Ladreda, 28, aportando los datos que se indican en la tarjetita impresa. Ocurre luego, nos dicen, que en el precitado número 28, se les recibe en un pasillo donde se han instalado unas mesas provisionales. Lo que quiere decir

que el caso nada tiene que ver directamente con la oficina de Hacienda allí instalada, sino que la empresa adjudicataria del servicio debería disponer de sus propias oficinas.

El hecho está ahí, según nos le cuentan. ¿Debe ser así, o se han trastocado algunas normas habituales? El público debería estar informado y, por supuesto, ser acreedor a las máximas facilidades.

HACIENDA, DIVIDIDA

Y ya que hablamos de facilidades, hay que volver a insistir en las molestias que se causa al público, con el hecho de que la Delegación de Hacienda esté dividida en tres oficinas, bastante distantes entre sí. Alguien que ande apurado de tiempo se puede ver en la imposibilidad de zanjar en un solo día los asuntos que tenga que resolver en un par de estas oficinas. Por ejemplo, usted puede perder la oportunidad de acudir a una subasta si se presenta cinco minutos antes de acabar el plazo. Porque usted debe obtener unos papeles en la delegación, sita en la calle de Colón, ir luego a hacer un ingreso en la calle de José Zorrilla y regresar con el justificante a aquella otra oficina. Total, que no tiene tiempo material de hacerlo, cuando si lo hubiera tenido, y hasta de sobra contando con los servicios centralizados en un mismo edificio, como hasta hace poco, o en edificios muy próximos.

A este respecto recordamos que las oficinas del Consorcio para gestión de las contribuciones territoriales están en la avenida de Fernández Ladreda, en el llamado edificio Castilla; la Unidad Básica de impuestos cedidos a autonomías, en la calle de José Zorrilla, próxima al antiguo hospital militar, y el resto de los servicios, en la delegación sita en la calle de Colón. Total, un auténtico ejercicio maratoniano —y de desembolso en desplazamientos— cada vez que hay que hacer varias gestiones.

AYUNTAMIENTO DE VILACASTIN

ANUNCIO

Aprobado inicialmente por este Ayuntamiento, en sesión ordinaria del día cinco de septiembre actual el estudio de detalle de los terrenos situados en «Carretera de Avila» promovido por D. Jerónimo Lázaro Merinero, y siguiendo los trámites reglamentarios prevenidos en el Art. 140 del Reglamento de Planeamiento Urbanístico, queda expuesto al público en la secretaría de este Ayuntamiento, por término de UN MES, durante el cual podrá ser examinado por cuantas personas o entidades se crean interesadas en el mismo, pudiéndose presentar las alegaciones que se estimen pertinentes.

Lo que se hace público para general conocimiento.

Villacastín, 6 de septiembre de 1984.—EL ALCALDE, Lorenzo Sánchez Vicente

Los Plásticos * ESPACIA

Unos ojos nuevos, un cerebro atento y todos los poros abiertos como claraboyas; esto es lo que hay que llevar puesto para ver con detenimiento y a gusto esta «Espacia», muestra experimental y con aires novísimos realizada con el esfuerzo y el cacumen de los plásticos Afuera, Arribas, Carabias, Clares, Esteban, Gómez y Matesanz.

Nos congratulamos y felicitamos de que estas salas nobles se vayan abriendo a este tipo de arte realizado por los más jóvenes, que intuyen la estética del año 2.000.

Los «Espacia», de entrada, han repartido un programa de mano sumamente original, con forma de flecha dispuesta a lanzarse con valentía hacia adelante, una flecha que en definitiva no hiere porque es de papel cebolla. En un segundo paso, nada más penetrar en el patio de El Torreón, vemos que desde las alturas pende un gran estandarte gris, una masa gris desconcertante, sobre todo porque a sus pies se nos aparece una equis enorme formada con arena rojiza. ¿Una señal de complicidad con los extraterrestres, para un posible aterrizaje mesiánico? No diría yo que sí ni que no, pues los «Espacia» indudablemente pretenden comunicar cosas importantes, para lo

cual tenemos que acudir a verlos en estado de inocencia virginal y sin resabios mañosos de funcionario.

Y así vamos entrando en harina: S. Matesanz señala en el suelo otro misterioso punto con lajas de pizarra; planta objetos plásticos verticalmente y en hilera con grafismos, advertencias y poemas, y nos enseña la silueta de dos humanos, dos prehistóricos a los cuales seguramente el fuego de un volcán en erupción sorprendió, abrasó y luego grabó y silueteó en la pared de la cueva.

D. Afuera afirma con sus dibujos (y junto con Leonardo), que el hombre es la medida de todas las cosas, siempre y cuando supiéramos qué demonios es el hombre. Por si acaso, Afuera también señala su territorio con espejos.

C. Clares es aficionado a los tótems religiosos. Aunque estos falos realmente están erigidos a la sociedad de consumo y llenos de las siguientes incrustaciones: muñequitos, relojitos, tinteros, rotuladores, cartuchos, y varios etcéteras. Son unos divertidos troncos. Luego, Clares en una esquina de su sala monta una tumba de roja arena y allí medio entierra a los infernillos moribundos, a las cebollas lloronas y a los seis cepillos irritan-

tes. Mucho humor hay en Clares.

C. Esteban coloca sabiamente sus abstracciones en la sala: unas, abultadas y blancas, de forma vertical; otra, grande y negra, se extiende todo lo larga que es por el suelo, al lado de la chimenea. Una panorámica nocturna del Alcázar es envuelta en velos, dando de este modo una suave poesía y misterio a la composición.

M. Carabias nos enseña nos volúmenes —tierras—, negras y azules, de buena calidad, y además otro cuadro esquinado con la interesante silueta de un corcel.

M.J. Gómez, pinta unas abstracciones a modo de grises y enrevesadas autopistas; además, envuelve y encajona con netacrílico a un pobre tiesto, lo aprisiona y castiga con el plástico asfixiante de nuestra civilización. Y luego, encima pinta y garrapatea un remedo de maceza vegetal. Total: una broma alucinante que da que pensar.

Por último, F. Arribas dibuja y escribe sus mensajes en bandas de papel vertical, pegando de vez en cuando un remiendo con papel de envolver. Son como periódicos chinos, como dazibaos. Arribas ensaya, y sobre todo busca «un espacio libre de sonido», con lo difícil que está eso en el acogotante mundo de coches en que vivimos.

En resumen: una exposición experimental, interesante, sensible, que busca la originalidad, muy bien colocada y con intenciones concretas. Intenciones renovadas. (Salas de «El Torreón de Lozoya»).

COMIC EN CASTILLA-LEON



Por estas fechas en la bella ciudad de León se está celebrando la «1.ª Muestra del Comic en Castilla y León», estu-

Ahorros y Casa de la Cultura Leonesa. Nos ha llegado una invitación, y con alegría pensamos que el particularísimo lenguaje propio de la historieta empieza a conocerse y valorarse en la vieja y polvorienta Castilla, aprendiendo así la lección de los catalanes, que en esto nos lleven mucho terreno, y así hay que reconocerlo.

¿Quién ha dicho que en Casti-

lla y en León no hay o no puede haber dibujantes de historietas con interés? Tiempo al tiempo: muchos pueden llevarse grandes sorpresas. Y ahora pensamos nosotros: ¿Segovia no podría ser un buen lugar para organizar el próximo año —o dentro de dos, o tres— la «2.ª Muestra del Comic en Castilla-León»? Pues claro que sí...

JUANELO TURRIANO

AYLLON

Concedidos los premios a los becados de Bellas Artes

(J. VILLAR, CORRESPONSAL)

En la exposición inaugural de los alumnos de la Facultad de Bellas Artes de Madrid, que constituyó un completo éxito de público, se otorgaron los premios a las pinturas y esculturas realizadas por los becarios.

Después del almuerzo al que fueron invitados en los restos arquitectónicos de la antigua iglesia de San Juan de Ayllón, el jurado adjudicó el 1.º premio del Ayuntamiento a la escultura «Apolo y el centauro» de P. de Arribas. 2.º premio, de la Diputación de Segovia a A.M. Corredora por su óleo sobre lienzo «Patio de Molly». 3.º premio Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Segovia a I. Asenjo por su escultura «Caballo». Premio

Rafael de la Plaza al óleo «Paisaje» de A. Revuelta Premio Pedro Corrons al lienzo sin título de C. Knecht. Premio Teodoro Nieto al escultor J. de las Casas por su obra «Adriano y su caballo». Premio Fundación Capa a M. Linaza autora de la escultura «Arco de pájaros». Los tres premios instituidos por la Facultad de Bellas Artes recayeron en un relieve de A. Cárria, en un lienzo de A.S. José y un paisaje de E. Manso.

La obra a la que ha sido concedido el premio del Ayuntamiento de Ayllón pasa a formar parte del Museo Municipal de Arte Contemporáneo ubicado en el palacio Velloso y abierto al público de 12 a 2 y de 6 a 8 todos los días, excepto los lunes.

La imagen de la Virgen de la Fuencisla será trasladada a la catedral el día 20

Con objeto de celebrar en la catedral la novena en honor de la Virgen de la Fuencisla, el próximo día 20, jueves, se procederá al traslado de la imagen desde su santuario al primer templo. Como es habitual, se le hará la recepción oficial en la Plaza Mayor trasladándose procesionalmente a la catedral donde, el día 21, se iniciará el novenario.

CATORCENA EN SAN SEBASTIAN

Ayer se celebró el día dedicado a las Hermandades del Tra-

bajo, con un acto eucarístico presidido por el consiliario de las mismas, Andrés Rodao, y hoy es el día dedicado a la parroquia, con actos a celebrar a partir de las 7 de la tarde, presidiendo el párroco de la Trinidad, Eufasio Palomo.

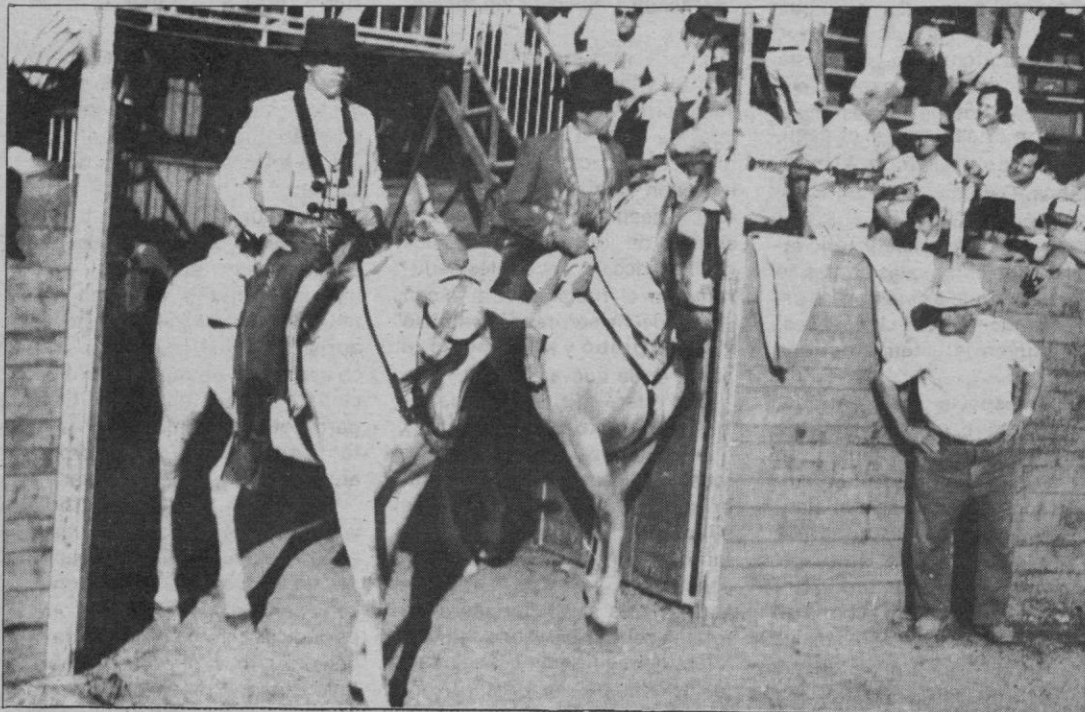
Mañana concluirán los cultos de la Catorcena con una misa aplicada por los difuntos, a las 8 de la tarde, presidida por Angel García, canónigo de la catedral.

También mañana, a las nueve menos cuarto y en la misma iglesia de San Sebastián, la coral segoviana Voces de Castilla ofrecerá un recital.

Ayer en Carbonero el Mayor

Mal festejo resultó la corrida del arte del rejoneo

Tanto Domecq como Pacios, deslucidos



Segundo festejo taurino de fiestas. Corrida del arte del rejoneo. Lleno. Presidencia a cargo del alcalde de la villa, don Fernando Jimeno, acertada en todo momento. Presenciaron el festejo la reina de las fiestas y sus damas de honor. Tarde soleada al principio y nublada a partir del ecuador de la corrida. La nota más destacada, la pusieron, aparte de la reina y sus damas, las alegres o indesmayables charangas de las peñas, que no cesaron un sólo instante en animar el cotarro.

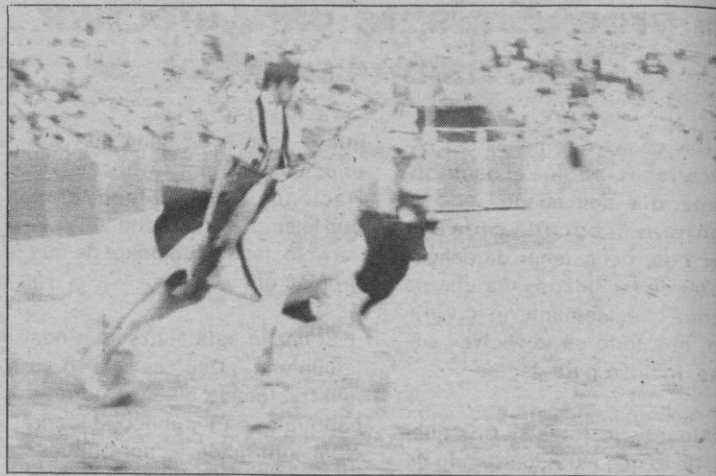
Se corrieron cuatro novillos, dos uteros y dos erales. Los de tres años correspondieron a Al-

varo Domecq y los erales a Juan Antonio Pacios. Indecorosos de presentación, excepto el lidiado en tercer lugar. Impropios para rejonear con cartel, como el jerezano, quien ante el que abrió plaza, pasó apuros, aunque el utero parecía más un choto que un novillo luciendo el guarismo uno. No crearon dificultades para los caballistas, pero por los aspavientos de éstos, daba la impresión de que se les venía el mundo encima. Los cuatro pertenecían a la ganadería de don José Escobar, de Fuenlabrada. El ganadero, por cierto amigo mío, no ha sabido inculcar a sus toros toda la pureza de la sangre

de sus progenitores. Pues sepan ustedes que son puro albaserrada, procedencia Victorino Martín a quien mi amigo Pepe compró unas vacas y un semental. Y Pepe Escolar que además de ser ganadero de bravo, es un experto y acreditado veterinario, no ha tenido el acierto preciso en la selección, o el listo Victorino le ha metido gato por liebre. Porque lo único que vinieron a demostrar los hipotéticos albaserradas en la tarde de ayer, fue algo de raza a la hora de morir. Poco para tan ilustre ascendencia.

ALVARO DOMEQ

Los dos jerezanos, Fermín Bohorquez el domingo en El Espinar, y Alvaro Domecq ayer en Carbonero el Mayor, han dado la imagen de un ocazo que comenzó a producirse hace ya algunos años. Domecq, más artista desde luego que Bohorquez y con mayor prestigio, se tapa de vez en cuando, merced a una cuadra de caballos verdaderamente prodigiosa. Con decirles que, sacó a su famoso «Opus» para intentar arreglar el desaguisado, puede quedar expuesto todo su quehacer. Mal con el primero, no pudiendo con el genio del novillito y algo más discreto con su segundo, al que por lo menos clavó un par a dos manos, de frente y en terreno comprometido. Todo lo demás, lo hizo a la grupa, galopando y sin sentido estricto de las distancias. En ciertos momentos, parecía que Alvaro Romero, volvía a reeditarse, cobrando aquellos matices artísticos que le hi-



cieron famoso. Yo creo, y lamento tener que decirlo que, lo único que le funciona a la perfección al artista jerezano es, la cabeza. O no monta lo suficiente, o le pesan los festejos — más de cuarenta — que lleva toreando en la presente temporada. Fue silenciada su labor al terminar con el que abrió plaza, y ovacionado en el tercero de la tarde.

JUAN ANTONIO PACIOS

El toledano Pacios, al que vemos torear desde que comenzó su andadura, a principios de esta década, no avanzó mucho que digamos en su concepción artística. Todo lo supedita a correr y correr con el caballo, éste o no el toro en suerte. Alguna vez acierta, pero la mayoría se ve en apuros para dejar los hierros en su sitio. Nada de particular con su primero, al que ade-

más mató de cuatro intentos con el rejón de muerte y otros tantos con la cruceta pie a tierra. Silencio. Con el que cerraba el festejo, un pelín más entonado, pero exigiendo la continua intervención del peonaje. Tuvo la suerte de matar de un certero rejón, y como fin de fiesta, dio la vuelta al ruedo por su cuenta.

He visto torear a caballo a casi toda «la escala social» del momento, y en un examen profundo en la síntesis, quizá algo abstracto, pero sincero y objetivo, vengo a confiarme este resultado: Salvo Vidrié, Vargas y el mayor de los Peralta, o todos los demás son muy malos, o aquí en Segovia tenemos unos fenómenos. O claro está, pudiera ocurrir que, uno con los años se vuelve más exigente y menos entendido.

PABLO PASTOR

EL MERCADO DE GANADOS DE MEDINA DEL CAMPO

Se celebró el semanal mercado de ganado el cual se ha visto concurrido y animado ya que a pesar de los finales de las fiestas el personal sigue acudiendo; se desenvolvió con una entrada de algo más de 4.600 cabezas lanares.

En las cotizaciones se observaron algunas diferencias y así tenemos que en ovejas se pudo apreciar un aumento de dos pesetas en kilo en las calidades extras que llegaron a las 70 y 72 pts. kilo vivo, las calidades primeras hasta las 68 pts., las segundas desde las 65 pts., y las terceras a partir de las 55. En cuanto a ovejas de bajos rendimientos sin ser desecho sobre las 40 pts kilo vivo. Cabras granadinas para matadero entre 3.000 y 3.500 pts unidad.

En corderos sin variaciones en los precios pues se pesaron los viejos o grandes con más de 40 kilos de peso hasta 190 pts kilo vivo, los pascuales grandes hasta las 225 y 230 pts. kilo; los

pascuales ligeros entre 260 y 280 pts.; recentales sobre los 24/25 kilos de peso hasta 280 y 300 pts, recentales entre 20 y 22 kilos hasta 325 pts; recentales sobre los 18 kilos hasta 350 pts

En lechazos pese a que se esperaba algún descenso, no llegó a producirse sino que más bien se pudo apreciar un ligero aumento pesándose los de 15/16 kilos hasta las 400 pts kilo; los de 12/14 kilos de peso hasta 430 pts.; los de 12 kilos corrientes hasta 475 pts; lechazos corrientes entre 9/11 kilos hasta 500 pts y los extras de igual peso hasta 520 pts, llegando algunos excepcionales hasta 530 pts kilo vivo.

En ganado de vida poco ambiente unas emparejadas se pagaron a 10.000 pesetas, algunas abocadas a parir hasta 8.000 pts., y las vacías para cría 7.500 pts. unidad.

LUEVEDE

REGION

Visto bueno para la fábrica de elementos nucleares de Juzbado (Salamanca)

Salamanca.— La subcomisión provincial de Saneamiento de Salamanca ha dado el visto bueno al informe de la subcomisión central, por el que se autoriza el funcionamiento de la fábrica de elementos combustibles nucleares en la localidad salmantina de Juzbado.

A partir de ahora, para que la planta de elementos combustibles nucleares pueda comenzar a funcionar, solo falta la concesión de licencia de apertura por parte del Ayuntamiento de Juzbado.

Al parecer, no habrá dificul-

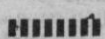
tad para esa concesión, ya que la corporación local se ha manifestado reiteradamente a favor de la planta.

El informe que ahora ha resuelto la subcomisión provincial de saneamiento se refiere a la consulta que se elevó a la comisión central el pasado mes de mayo, para determinar si procedía el resultado de la mayoría simple de seis votos favorables a la autorización de la fábrica, frente a cinco negativos y tres abstenciones. La subcomisión central ha dado como válido aquel resultado.

MATADERO FRIGORIFICO

Al servicio del industrial carnicero de Segovia y su provincia, ofreciéndole sus carnes de cordero lechal, recental y pascual, así como de cabrito y cochinillo.

PRIMERAS CALIDADES



PRECIOS COMPETENTES

Carretera de San Rafael, Km. 4 • Teléfonos 42 01 82 - 92 •



El Papa en Canadá:

Juan Pablo II visita hoy en Montreal el oratorio de San José

Quebec. — Durante la jornada de ayer el Papa Juan Pablo II se mostró partidario del autogobierno de los pueblos nativos de Canadá, durante la alocución que dirigió a miles de indios y esquimales en el santuario de Santa Ana de Beaupre.

Diez tribus de indios y esquimales llenaban la explanada frente a la basílica, centro de peregrinación de los nativos desde el siglo XVII, quienes recibieron con grandes aplausos las palabras de Juan Pablo II en apoyo de sus reivindicaciones por el autogobierno.

El Papa había iniciado su segunda jornada en Canadá con una visita al Museo Provincial de Quebec, donde visitó una colección de objetos y obras artísticas polacas salvadas de la destrucción durante la Segunda Guerra Mundial.

El Papa Juan Pablo II continuará hoy sus actos oficiales en Montreal con una visita al oratorio de San José, ubicado en las laderas de Mount Royal.

El lunes el Papa fue recibido en la catedral de María Reina del Mundo, construido en 1894 como réplica, a escala reducida, de la basílica de San Pedro en Roma.

La diócesis de Montreal comprende 255 parroquias y 36 iglesias de otro tipo que dan servicio a millón y medio de católicos.

El oratorio que visitará el Papa fue construido gracias a los esfuerzos y tesón del hermano Andrés, un lego de los padres Oblatos, y es visitado cada año por más de dos millones de católicos, ya que está considerado como el Santuario más importante del mundo consagrado a San José. En 1982 el Papa Juan



Siete niños, representantes de las siete etnias principales de la región, ofrecieron flores al Papa.

Pablo II beatificó al hermano Andrés y durante su estancia en el oratorio visitará el lugar donde se encuentra enterrado.

Igualmente, visitará la casa-madre de las hermanas de la Congregación de Nuestra Señora, donde orará ante la tumba de Margarita Burgeoys, a quien el mismo canonizó el 31 de octubre de 1982 y a quien se considera

cofundadora de la ciudad de Montreal.

Por la tarde el Papa será recibido en la iglesia de Nuestra Señora por varios miles de niños luego de lo cual se trasladará al estadio olímpico para mantener un encuentro con la juventud. En el estadio se reunirán unos 70.000 jóvenes en representación de todas las regiones de Quebec. — Efe.

La rotura del «Mont Louis» provoca otra marea negra

Bruselas. — La rotura del casco del carguero francés «Mont Louis», hundido en la costa belga desde el lunes 25 de agosto último, ha provocado una nueva marea negra en el litoral belga.

La prensa local destaca hoy en grandes titulares la «catástrofe» que supone la rotura del casco y alertan sobre el peligro de explosión, ya que alguno de los 30 contenedores de hexafluoruro de uranio, podría abrirse con la tempestad.

Mientras se agrava la situación del «Mont Louis», una capa de fuel se extiende hacia la ciudad costera de Blankenberghe. Dos navios belgas de la Armada —el «Brouwer» y el «Breydel»— además de un avión británico luchaban con detergentes contra la marea negra. — Efe

Un jefe palestino muerto en Líbano

Beirut. — Un mayor palestino murió y tres guerrilleros resultaron heridos cuando aviones israelíes atacaron un campo de refugiados en las montañas del este de Beirut, según anunció un portavoz de una facción disidente de la organización Al Fatah, mayoritaria en el seno de la OLP, informa Reuter desde Beirut.

La aviación israelí continuaba ayer, horas después del ataque, sobrevolando la zona, informaron fuentes de la seguridad. El portavoz guerrillero dijo en Damasco que el mayor Salem Su-leiman Daud, conocido con el nombre de guerra Abu Hassan, murió y que tres de los seguidores del líder rebelde palestino Abu Musa resultaron heridos.

CHILE

Hoy, 11.º aniversario del golpe de Estado

Santiago de Chile. — Al cumplirse hoy el undécimo aniversario del Golpe de Estado que llevó a la Presidencia de la República Chilena al general Augusto Pinochet, el Gobierno y la oposición han planteado claramente sus propósitos de cara al futuro.

El Gobierno, ha reiterado la intención de que el régimen actual se cumpla de acuerdo con los plazos previstos en la Constitución de 1980, y que prevén el final de la etapa para 1989. Por otro lado, la oposición considera que ha llegado el momento de exigir «democracia ahora» y la requiere a través de acciones cuya máxima expresión es la protesta.

COLOMBIA

Dan a conocer el documento «Paz para Centroamérica»

Bogotá. — Los cancilleres de Centroamérica y de «Contadora», reiteraron la voluntad política de sus gobiernos de «encontrar una solución pacífica libre de toda injerencia extranjera», en su documento «Paz para Centroamérica».

El escrito, conclusión de la última reunión mantenida por los cancilleres en la capital panameña el pasado fin de semana, ha sido dado a conocer en la capital colombiana por el ministro de Exteriores de este país, Augusto Ramírez Ocampo.

Ramírez Ocampo entregó el texto de lo acordado a todos los

jefes de misiones diplomáticas acreditados en Bogotá, para que éstos lo hagan llegar a sus respectivos gobiernos.

El «acta» renueva su «compromiso para buscar fórmulas dignas y honorables que resuelvan con equidad los graves problemas que persisten en la región y reiteran la voluntad política de sus respectivos Gobiernos». Asimismo, hace énfasis «en las salvaguardias recíprocas que garanticen la seguridad nacional de todos y cada uno de los Estados».

URUGUAY

Próximo encuentro entre Liber Seregni y Alfonsín

Montevideo. — El dirigente izquierdista uruguayo Liber Seregni viajará el próximo día 18 a Buenos Aires para reunirse con el presidente argentino, Raúl Alfonsín, con quien analizará temas relacionados con la integración americana.

El presidente de la coalición de izquierdas «Frente Amplio» declaró que los temas principales de las conversaciones con Alfonsín serán el enfoque de las relaciones económicas de la región y la imprescindible integración del continente.

Tras las reuniones oficiales con el presidente argentino, Seregni se entrevistará con exiliados uruguayos y participará en un acto en el Obelisco de Buenos Aires. — Efe

SAN ILDEFONSO

estival'84

12 DE SEPTIEMBRE

CENTRO CULTURAL
CANONIGOS

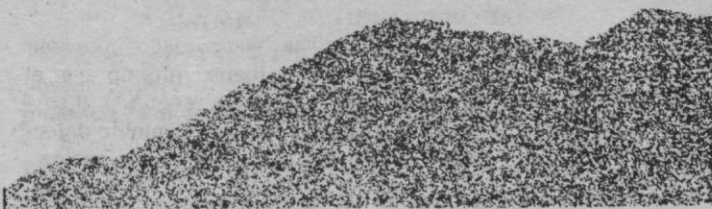
(10,30 NOCHE)



«CU» TEATRO

PRESENTA

«EL BOTIN»



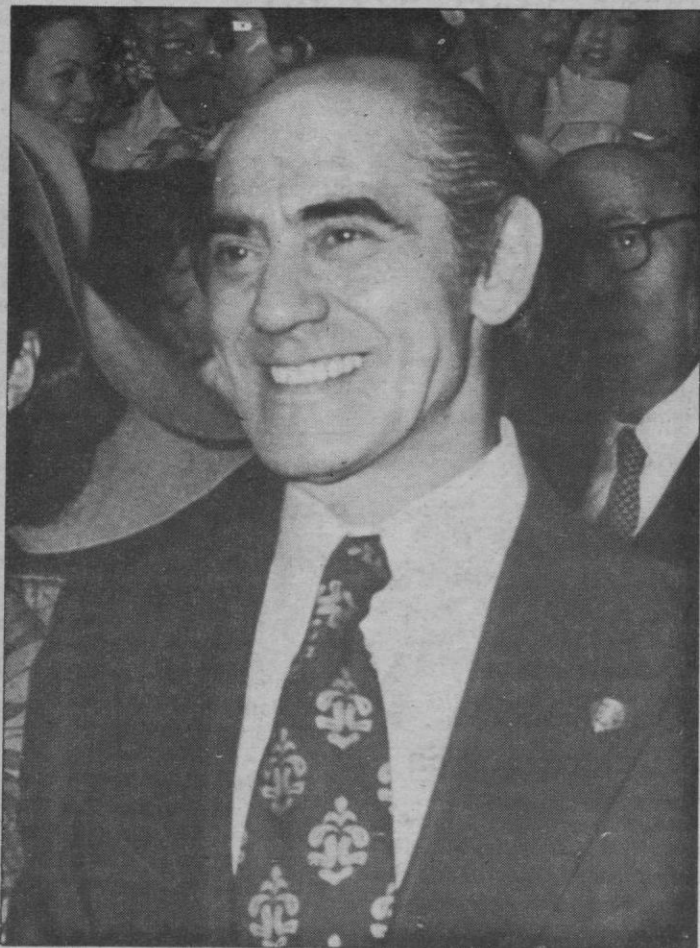
JUNTA DE CASTILLA Y LEÓN
Consejería de Educación y Cultura

DIRECCION GENERAL DE PROMOCION CULTURAL

DELEGACION TERRITORIAL DE SEGOVIA

COLABORA: ASOCIACION CULTURAL «CANONIGOS»

La muerte de Ismael Merlo conmueve al mundo del espectáculo



Hoy tendrá lugar el sepelio de los restos mortales del actor valenciano Ismael Merlo, fallecido ayer de forma repentina en su domicilio madrileño, a los sesenta y seis años de edad. La comitiva fúnebre partirá desde el teatro Infanta Isabel, en cuyo vestíbulo fue instalada la capilla ardiente a últimas horas de la tarde de ayer y donde el día anterior a su muerte estuvo representando «Diálogo secreto», de Buero Vallejo. La desaparición de Ismael Merlo, que dedicó cincuenta años de su vida al teatro, al cine y a la televisión, ha causado auténtica conmoción en el mundo del espectáculo, donde este gran profesional de la escena era muy querido.

(Foto: Efe)

EN POCAS LINEAS

El presidente de las Cortes españolas, Gregorio Peces Barba, declaró ayer en Valencia que en las próximas elecciones no se presentará a presidente del Parlamento. En rueda de prensa celebrada en un hotel de la ciudad, Peces Barba afirmó que las relaciones con el Grupo Parlamentario Socialista «son excelentes», pero que prefiere «volver a la Universidad», ser sólo diputado y no presentarse a presidente de las Cortes.

Explosivos Rio Tinto (ERT) mantiene en la actualidad conversaciones con varios grupos interesados en adquirir la gran torre de Azca, de 47 plantas, y considerada como el edificio más alto de Madrid. El edificio propiedad de ERT, pretende ser el más espectacular centro de negocios de Europa.

El dólar registró ayer, por quinta sesión consecutiva, un récord frente a la peseta, al fijar el Banco de España un cambio medio de la divisa estadounidense de 168,510 pesetas, según fuentes del Banco emisor. Esta cotización supone una apreciación de 45 céntimos para el dólar (0,27 por 100) respecto de la relación cambiaria establecida el viernes pasado (anterior sesión), en 168,051 pesetas por dólar.

La Dirección General de Cooperativas ha acordado intervenir temporalmente la cooperativa de viviendas Iberia, informó ayer el Ministerio de Trabajo. Esta intervención temporal, según la misma fuente, se produce ante las irregularidades de procedimiento detectadas tras las denuncias formuladas por una parte de sus socios.

El ministro de Administración Territorial, Tomás de la Quadra, dijo ayer en Santander que el momento actual en las comunidades autónomas es de culminación de la fase de transferencias. Añadió que el volumen de las transferencias es de un billón doscientos mil millones de pesetas, lo que supone un 15 por ciento de los Presupuestos Generales del Estado, y equivalen a los recursos de los ocho mil ayuntamientos españoles.

El Ministerio de Transporte intensificará el control de cargas del transporte de mercancías

Madrid.— El Ministerio de Transportes va a intensificar y perfeccionar, en breve fechas, el sistema de control de cargas de los vehículos destinados al transporte de mercancías por carretera.

En esta línea, según informa el departamento, se van a implantar 25 básculas móviles destinadas al pesaje estático de estos vehículos, cuyo anuncio de licitación para el concurso de adquisición de las mismas publicó el «Boletín Oficial del Estado» de 29 de agosto.

El Ministerio señala que, con estas básculas, empezarán a notarse efectos positivos en la conservación de las carreteras, en

la seguridad vial y, sobre todo, en el mercado de cargas.

En la actualidad sólo se dispone de una red de básculas fijas, lo cual resta eficacia a las operaciones de inspección y control, ya que su emplazamiento es perfectamente conocido por los infractores y, pasado el primer momento de sorpresa, éstos pueden realizar maniobras para eludir el paso por las mismas.

Las variantes introducidas en la red de carreteras y las autopistas han inutilizado una parte considerable de estas básculas fijas, circunstancia que ahora, dada la flexibilidad de implantación de las básculas móviles, desaparecerán.

La delegación de la Cámara de Comercio e Industria de Madrid, en Burdeos

Madrid.— Una delegación de la Cámara de Comercio e Industria de Madrid se ha desplazado a Burdeos, para reunirse en una jornada de trabajo con miembros de la Cámara de Comercio de Burdeos.

Tiene previsto reunirse con representantes del Consejo Regional de La Aquitania y con los rectores de las universidades de Burdeos, así como visitas de trabajo al centro de Fletes y a la Feria Internacional de Burdeos.— Efe.

Ha muerto «Tío Chito», el promotor de la carrera internacional de caracoles

La Rioja.— El «Tío Chito», promotor de la «carrera internacional de caracoles», y uno de los personajes más populares de La Rioja será enterrado hoy, en Murillo de Río Leza (La Rioja) su pueblo natal.

Jesús Fernández Ocón, de 66 años de edad, murió ayer en Murillo, a donde fue trasladado en la tarde de ayer, después de haber permanecido en coma, en el Hospital General de La Rioja, en Logroño, desde el pasado día 5, a causa de una embolia cerebral.

Las «carreras internacionales de caracoles» convirtieron al pueblo de «Tío Chito» en lugar de cita de muchos curiosos, incluso de otros países.

Jesús Fernández hizo varias demostraciones de carreras de caracoles en TVE, fue recibido por el Papa y su pueblo le dedicó una calle, en reconocimiento a la fama que había dado a Murillo de Río Leza por sus «carreras internacionales de caracoles».

LA CAJA ESTA ABIERTA EN TODO MOMENTO

caja permanente



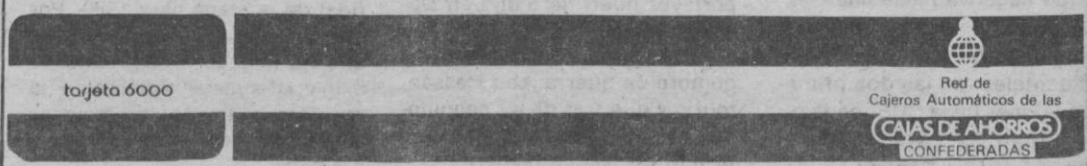
PRESENTAMOS

A clientes y amigos los nuevos servicios de nuestra CAJA PERMANENTE. Una extensa Red de Cajeros Automáticos en los que podrá usted efectuar todo tipo de operaciones. La Tarjeta CAJA PERMANENTE le ofrece la posibilidad de disponer de dinero en efectivo en cualquier lugar de España y a cualquier hora del día o de la noche. Donde exista una Caja de Ahorros Confederada, hallará usted sus Cajeros Automáticos dispuestos a servirle. Con todas las ventajas que supone llevar dinero consigo, pero sin ninguno de los inconvenientes. También podrá, sirviéndose de su Tarjeta, solicitar el saldo disponible de su cuenta, realizar depósitos y solicitar talonarios o extractos de su cuenta. Incluso utilizar su crédito. Con toda rapidez y comodidad, y con eficacia, nuestros Cajeros Automáticos, en constante vigilia, están a su disposición. Sirvase de ellos incluso en horas de oficina. La Tarjeta CAJA PERMANENTE es siempre una ayuda valiosa. Utilícela.



CAJA DE AHORROS Y MONTE DE PIEDAD DE SEGOVIA
Una Red Nacional
permanentemente a su servicio

¿Publicidad eficaz?
En EL ADELANTADO



La situación de los ocho etarras huelguistas es crítica

Barcelona. — Los ocho etarras que están en Francia en huelga de hambre y sed se encuentran en situación crítica y en cualquier momento puede producirse un desenlace trágico, dijo ayer en Barcelona el dirigente de Herri Batasuna Jon Idígoras.

La Audiencia de Pau concedió la extradición de estos etarras, que ahora con su postura quieren presionar al Gobierno francés para que no ratifique esta decisión. — Efe.

Fernando Fernán-Gómez puede registrarse como español

Madrid. — Fernando Fernán Gómez puede inscribirse ya como español en el registro civil, según lo dispone el real decreto por el que se le concede la nacionalidad española, publicado ayer en el «BOE».

El actor, que, tras 40 años de residencia en España y con más de un centenar de películas en su haber, seguía manteniendo la nacionalidad argentina, logra por fin, y después de tres años de papeleo, hacerse español. — Efe.

El general José de Diego pasa a la segunda reserva

Madrid. — El general consejero togado del Ejército José de Diego López pasa a la situación de segunda reserva, según un real decreto que hoy publica el «Boletín Oficial del Estado».

El pase supone el cese en su actual situación de reserva activa y se dispone por cumplimiento de la edad reglamentaria. — Efe.

LEON

Robo de una caja fuerte con dos millones de pesetas

Carracedelo (León). — Una caja fuerte, que contenía dos millones de pesetas y diversos documentos, fue robada en la madrugada del lunes en la sucursal del Banco de Bilbao en la localidad leonesa de Carracedelo —se ha informado hoy—.

Los ladrones desconectaron la alarma de la oficina y arrancaron la caja fuerte del lugar en que estaba empotrada, ayudándose con un gato de cremallera.

A continuación, cargaron la caja, de unos mil kilogramos de peso, en un vehículo y huyeron.

CONDUCTOR:

Respete los pasos de cebra y las señales de los semáforos.

es un Consejo de
EL ADELANTADO
DE SEGOVIA

Sáinz de Robles:

La eficacia de la justicia está muy lejos de alcanzar el nivel adecuado

Madrid. — La eficacia de la Justicia está muy lejos de alcanzar el nivel adecuado, dio ayer Federico Carlos Sainz de Robles, presidente del Consejo General del Poder Judicial, al presentar la memoria del consejo correspondiente al presente año.

Sainz de Robles recordó el derecho que todo ciudadano tiene al amparo judicial y afirmó que los jueces son independientes y han asumido la Constitución, pero reconoció que aún queda un largo camino para alcanzar una justicia eficaz. — Efe

Resuelto el caso del pesquero «Santa Teresa»

Rabat. — El embajador de España en Marruecos, Raimundo Bassols, comunicó a las autoridades marroquíes la solución adoptada con el pesquero «Santa Teresa de Jesús», que no irá finalmente al puerto de Agadir y será sancionado por las autoridades españolas.

El embajador señaló a la agencia «Efe» que «no se han registrado reacciones ni comentarios del lado marroquí».

Por otra parte, los pesque-

ros españoles «Nuestra Señora de la Luz», «Rago», «Delfín Verde», «Sierra Bermeja», «Díaz de Solís», «Teresa Simón», «María Pía», «Nyanga» y «Lisoiros» estaban retenidos ayer en puertos de Marruecos.

En los consulados de Casablanca y de Tanger —consultados por la agencia «Efe»— no se tenían indicios de que estos pesqueros vayan a ser sancionados con mayor severidad de la habitual por parte de las autoridades marroquíes. — Efe.

La Comunidad de Madrid invertirá 250 millones contra las drogas en 1985

Madrid. — La Comunidad Autónoma de Madrid invertirá unos 250 millones de pesetas para la lucha contra las drogas en 1985. De esta cifra, unos 50 millones se rescatarán, en el último trimestre del año actual, del presupuesto de 200 millones de pesetas disponible para aplicar un plan de prevención de la delincuencia en determinados barrios madrileños.

Los 250 millones de presupuesto citados se dedicarán principalmente, a la creación de

«minitalleres» ocupacionales, urbanos y rurales, para el tratamiento de drogadictos, especialmente heroínómanos.

La preocupación de la Consejería madrileña de Salud y Bienestar Social «es grande en este sentido, porque está demostrado que el incremento de la drogadicción se produce en función de un mecanismo similar al de las enfermedades infecciosas, aunque por un «contagio» psicológico en este caso», según indican fuentes de dicha Consejería.

SEVILLA

LOS GRAPO EXIGEN EL IMPUESTO REVOLUCIONARIO

Sevilla. — Una nueva oleada de cartas de los Grupos de Resistencia Antifascistas Primero de Octubre, GRAPO, exigiendo el pago del impuesto revolucionario parecía haberse detectado ayer en la capital andaluza, escenario la pasada semana del asesinato del presidente de la Confederación Empresarial Sevillana, Rafael Padura, por este grupo terrorista. Las cartas corresponden a un modelo tipo, con el emblema de los GRAPO.

Según fuentes de toda solvencia consultadas por «El País», los perceptores de la carta podrían ser de al menos una decena, y la cantidad exigida, entre las 250.000 pesetas y los diez millones, según la economía de la víctima. Cartas de este tipo llegaron a profesionales liberales y pequeños empresarios en algunas ciudades andaluzas, entre ellas Sevilla. Parece descartado, sin embargo, que el

presidente de la Confederación Empresarial Sevillana, Rafael Padura, asesinado el pasado miércoles en su despacho, hubiera recibido una de estas cartas.

La aparición de esta nueva oleada de cartas de amenaza coincide con la visita efectuada ayer por el presidente de la Confederación Empresarial Andaluza, CEA, Manuel Otero, al delegado del Gobierno en Andalucía, Leocadio Marín. En la entrevista, realizada antes de que se conociera la nueva escalada de amenazas, se trató de la seguridad de los empresarios, y Manuel Otero solicitó que se establecieran estrechos contactos entre los gobernadores civiles de las distintas provincias y los empresarios de las mismas, a fin de intercambiar información en torno a cuestiones relacionadas con la seguridad de estos últimos.

SUCESOS

ESPAÑA

APUNTARON CON LAS ARMAS A LA CABEZA DE UNA MUJER EMBARAZADA

Los tres autores de un atraco con rehenes, perpetrado a mediodía de ayer en la sucursal que el banco de Bilbao tiene en el número 152 de la calle Urgel, de Barcelona, fueron detenidos por varios miembros de la Policía Nacional cuando intentaban escapar, informa Efe.

El asalto, que duró escasamente diez minutos, dio comienzo a las doce y cuarto del mediodía, cuando tres hombres, dos de ellos armados con pistolas, entraron en la entidad bancaria exigiendo la entrega del dinero. Al obtener solamente trescientas mil pesetas los atracadores pidieron que se abriese la caja fuerte, mientras apuntaban con las armas a la cabeza de una mujer embarazada que se encontraba en el interior de la sucursal.

HERIDA GRAVE DE UN TIRO UNA NIÑA EN LA FERIA DE PARLA

Madrid. — Una niña de trece años llamada Yolanda Herrera Niño, resultó herida por arma de fuego a la una y media de la madrugada cuando se hallaba en la verbena que se celebraba en esos momentos en la plaza de la Constitución, de Parla. El hecho ocurrió en el transcurso de una pelea entre jóvenes, durante la cual, uno de los que intervinieron esgrimió una pistola, y efectuó un disparo que hirió a la niña que se hallaba en las inmediaciones.

UN JOVEN MUERTO POR JUGAR CON UNA SUSTANCIA EXPLOSIVA

Joseba Soto Rivas, de 15 años de edad, falleció hacia las nueve de la noche del pasado sábado en la localidad alavesa de Nancles de la Oca, al estallar una sustancia explosiva con la que jugaban en compañía de su hermano Luis, de 13 años, que sufrió quemaduras de segundo y tercer grado.

Al parecer, los dos jóvenes habían sustraído unos líquidos utilizados para la fabricación de fuegos artificiales, de una empresa de Nancles de la Oca que se encuentra cerrada en la actualidad. Joseba Soto resultó muerto prácticamente en el acto, y su hermano sufrió graves quemaduras en casi todo el cuerpo.

EXTRANJERO

DESCONFIAN RESCATAR VIVOS A LOS 31 MINEROS SEPULTADOS EN BRASIL

Florianópolis (Santa Catarina, Brasil). — Una explosión de gas ocurrida ayer en una mina de carbón del sur de Brasil, produjo un derrumbamiento que sepultó a 31 trabajadores, por cuyas vidas se teme al ser muy difícil el rescate.

El accidente ocurrió hacia las 05.30 hora local (08.30 gmt), cuando una explosión, calificada de «tremenda» por testigos hundió la galería en la que trabajaban los 31 mineros y cerró la bocamina.

Fuentes de la empresa privada «Compañía Carbonífera de Urussanga», propietaria de la mina, declararon a la agencia «Efe» que «existen escasísimas posibilidades de rescatar con vida a alguno de los mineros».

«Será un milagro de Dios si alguien sale vivo», dijo un compañero de los mineros sepultados.

Doce horas después de la explosión fue abandonado el trabajo de rescate, tras extraer el cadáver de un obrero, alcanzado por los efectos de la explosión cerca de la entrada de la mina.

Las autoridades informaron de que la búsqueda proseguiría hoy, cuando los bomberos regresen a la mina con mejores equipos de rescate.

EL BIZNIETO DE SALGARI MATA A UNA MUJER E INTENTA SUICIDARSE

Piamonte (Italia). — Romero Salgari, biznieto del autor de novelas de aventuras Emilio Salgari, mató a cuchilladas a una mujer de 73 años e intentó suicidarse cortándose las venas.

El suceso tuvo lugar en Monta D'Alba, localidad de la provincia de Cuneo (Piamonte), donde el descendiente del famoso escritor vive con su madre y una hermana. La Policía logró detenerlo y frustrar su intento de suicidio.

Después de ser atendido en el hospital, el joven, que dentro de unos días será sometido a examen psiquiátrico, declaró al juez que había matado a Lucia Valsania «porque era antipática».

Según la reconstrucción de los hechos, Romero, que se encuentra en el Paro, agredió sin motivo a la anciana y la acuchilló hasta causarle la muerte. A continuación, y con la misma arma, el joven se cortó las muñecas en varios puntos.

El bisabuelo de Romero, Emilio Salgari, autor entre otras novelas de «Sandokán», se suicidó en Turín en 1911. También el abuelo del homicida se quitó la vida. — Efe

La obra del escultor Baltasar Lobo, donada al Ayuntamiento de Zamora

Zamora.—La escultura «Madre y un niño al aire» del artista zamorano Baltasar Lobo ha sido donada por su autor al Ayuntamiento de Zamora con motivo de la exposición de su obra en esta ciudad.

Baltasar Lobo, natural de Cerecinos de Campos, expone por primera vez su obra al público español desde 1939, año en que se exilió a París.

La muestra, expuesta anteriormente en su pueblo natal, consta de 30 esculturas en bronce, una en escayola y 14 dibujos en diferentes estilos.

La obra donada al Ayuntamiento de Zamora, esculpida en bronce, fue realizada en 1947 y mide 1,47 centímetros de alto y 46 de ancho, será colocada después de su exposición donde la corporación estime más oportuno.—Efe.

Multitudinaria asistencia en el estreno de «Sesión Continua», de Garci

Madrid.—La última película del cineasta José Luis Garci, «Sesión continua», se estrenó anoche en Madrid con asistencia multitudinaria de actores, escritores, políticos y humoristas.

La obra, una comedia dramática sobre la soledad, está protagonizada por Adolfo Marsillach, Jesús Puente —en lugar de José Sacristán y Alfredo Landa, que figuraban en el primer reparto—, Encarna Paso, José Bódalo y María Casanova.

Mucho antes de su estreno, «Sesión continua» había levantado ya una gran polvareda por la negativa de televisión a participar en su prometida ayuda económica, a causa del cambio en el reparto de actores efectuado por Garci.

El director de «Volver a empezar», ganadora del Oscar de Hollywood, se ratificó anoche en su decisión de no volver a dirigir películas. «Escribirse guiones para otros, ayudaré a producir o hará radio», declaró Garci.

NICARAGUA

Escuela con el nombre del actor Paco Rabal

Murcia.—El Partido Comunista de la Región de Murcia-PCE trata de recaudar por suscripción popular 1.650.000 pesetas para construir una escuela en Nicaragua con el nombre de «Actor Paco Rabal».

El diputado comunista en la Asamblea Regional, Pedro Antonio Ríos, presentó una moción en junio pasado a la Cámara Autonómica para que colaborara con medio millón de pesetas al proyecto, lo que fue rechazado por los grupos parlamentarios Socialista y Popular, al estimar que no era competencia de la Asamblea emprender este tipo de acciones.

ITALIA INAUGURARA LA VI MUESTRA INTERNACIONAL DE TEATRO DE VALLADOLID

Valladolid.—La VI Muestra Internacional de Teatro de Valladolid fue inaugurada ayer con la representación de «Don Giovanni e il suo servo Pulcinella», a cargo del grupo italiano «Puppi e Fresedde».

Asimismo, dentro del ciclo cine-teatro, fueron proyectados los filmes «Charlot en el teatro», de Charles Chaplin, y «Perceval, le galois», de Eric Rohmer.

«La Orestíada», de Esquilo, bajo la dirección del italiano Luca Ronconi, abrirá el ciclo de video-teatro.

La VI Muestra Internacional de Teatro de Valladolid se prolongará hasta el próximo día 19, inclusive, en que será representada la polémica obra «Tele-déum», de Els Joglars.

Veintiséis compañías teatrales interpretarán obras, haciendo un recorrido desde el teatro griego hasta las manifestaciones actuales.

La VI Muestra Internacional de Teatro ha sido organizada por el Ayuntamiento de Valladolid, en colaboración con la Junta de Castilla y León.—Efe.

En la UIMP

Seminario sobre Tendencias y Perspectivas Científicas de la Informática

Dentro del verano cultural que viene sellando la Universidad Internacional Menéndez Pelayo se va a desarrollar un seminario sobre «Tendencias y perspectivas científicas de la informática» del 17 al 21 de septiembre en el palacio de la Magdalena en Santander.

El objetivo de este Seminario es presentar a la comunidad científica y tecnológica las tendencias de la informática a nivel mundial. El Seminario está dividido en tres partes: máquinas, aplicaciones y futuro, tratándose los temas desde el punto de vista académico y de

explotación. Las dos primeras partes, máquinas y aplicaciones, se cierran con sendas mesas redondas que tratarán de intensificar un intercambio de ideas en dos temas con gran proyección. Redes y Robótica. La última parte dedicada al futuro, versará sobre la investigación en el área de ordenadores moleculares —la unión de las tecnologías de ordenadores y biología para producir el llamado «biochip»—, y la llamada quinta generación de ordenadores, producida por la unión de la microelectrónica y la inteligencia artificial.

TALBOT HORIZON DIESEL CERO PESETAS POR KILOMETRO.



Ahora, el Talbot Horizon Diesel viene con más de 1.000 litros de Gas-Oil gratis,* para que no gaste nada: cero pesetas por kilómetro, durante muchos miles de kilómetros.

* Durante el mes de Septiembre.

Disfrute ya del Diesel más completo de su categoría. Por equipamiento y confort (dirección asistida, elevavinas eléctrico, suspensión independiente...). Por rendimiento y economía (4,5 litros a los 100 Km. a 90 Km/h.). Y todo con un motor Peugeot de 1.905 cc. capaz de lanzarle sin esfuerzo a 156 Km/h. Con toda garantía.

TALBOT HORIZON DIESEL
Nunca tener un Diesel fue tan rentable.



PEUGEOT TALBOT
FUERZA DINAMICA

CEPSA Lubricantes recomendados **Esso**

DIECISEIS CAJAS DE AHORROS SE ADHIEREN AL ACUERDO DE COLABORACION ENTRE AGRICULTURA Y LA CECA

Madrid.—El Ministerio de Agricultura y 16 cajas de ahorros de toda España firmaron ayer convenios financieros dentro del acuerdo de colaboración suscrito entre el departamento y la Confederación Española de

Cajas de Ahorro (CECA).

El convenio tiene por objetivo canalizar, a través de estas instituciones de crédito, 30.000 millones de pesetas en líneas de apoyo financiero para el sector agrario.

Las Cajas que se han adherido a este protocolo de colaboración aportan un total de 10.812 millones de pesetas, que se destinarán a la concesión de créditos a los agricultores a través de diversas líneas.

En primer lugar, para la concesión de préstamos de campaña, a corto plazo, que los agricultores deberán devolver a un interés del 13 por ciento, con una subvención del Ministerio de Agricultura, que cubra la diferencia hasta el 15,5 por ciento anual fijado por las Cajas.

Parte de estos recursos se concederán también para la modernización de explotaciones agrarias, con créditos a largo plazo, a un interés, para el agricultor, del 9 por ciento, cubriendo el Ministerio la diferencia hasta el 16 por ciento anual que cobrarán las Cajas de Ahorros.

El convenio incluye asimismo un préstamo institucional al IRYDA (Instituto de Reforma y Desarrollo Agrarios) y los que se soliciten dentro de la reestructuración sectorial del marco de Jerez.

Las cajas que firmaron ayer a la espera de que el resto lo hagan a finales de septiembre o principios de octubre, son las de Avila, que aporta 1.400 millones de pesetas, el Círculo Obrero Católico de Burgos, con 200 millones, la Caja de Ahorros Municipal de Burgos, con otros 200 millones, la Caja de Ahorros de Cuenca y Ciudad Real, con la misma cantidad.

La Asociación de Navieros Españoles, en desacuerdo con el Sindicato Libre de la Marina Mercante, sobre las estadísticas de accidentes laborales

Madrid.—La Asociación de Navieros Españoles (ANAVE) discrepa, en un comunicado, de las estadísticas sobre accidentes laborales facilitada por el Sindicato Libre de la Marina Mercante (SLMM).

Los navieros indican que «la nota sobre accidentes laborales falta a la verdad y —agrega— está llena de tergiversaciones».

Los datos del SLMM señalaban que 70 marinos mercantes españoles han fallecido en accidentes laborales durante los ocho primeros meses del año.

Según ANAVE, no son 70 sino 30 los fallecidos, de los cuales 11 corresponden a un abordaje a

causa de la niebla, siete a un hundimiento por corrimiento de carga, y el resto accidentes laborales diversos, algunos con personal no mercante.

En cualquier caso —indica ANAVE— toda pérdida de vidas humanas es lamentable y la Asociación de Navieros es la primera interesada en la prevención y medidas de seguridad a bordo buques mercantes.

Para ello, agrega, asiste y participa en reuniones nacionales e internacionales sobre la materia, «siempre que sean solventes y no con fines parciales o propagandísticos». —Efe.

bolsa de madrid

COTIZACIONES DE HOY

BANCOS		Ponferrada		43,75	D.46
Bilbao	345	345	—	—	—
Bankinter	193	193	—	—	—
Central	360	358	—	—	—
Esp. Crédito	372	369	—	—	—
Exterior	206	204	—	—	—
Hispano	246	248	—	—	—
Popular	342	347	—	—	—
Santander	323	324	—	—	—
Vizcaya	407	410	—	—	—
INV. MOBILIARIA		QUIMICAS		—	—
Cartinbao	169	169	—	—	—
Fibansa	209	209	—	—	—
G. Inversiones	137	139	—	—	—
Patrisa	298	305	—	—	—
Popularinsa	D.354	357	—	—	—
ELECTRICAS		INMOBILIARIAS Y CONSTRUCCIONES		—	—
Española	71,75	71,75	—	—	—
Fecsa	62,50	62,75	—	—	—
Iberduero	76,75	77,25	—	—	—
Sevillana	67	67,50	—	—	—
U. E. Fenosa	67	66,25	—	—	—
SIDEROMETALURGICAS		ALIMENTACION		—	—
Altos Hornos	36,75	36,50	—	—	—
Citroën Hisp.	—	57	—	—	—
Duro Felguera	292	295	—	—	—
Fasa Renault	117	115	—	—	—
Motor Ibérica	79,50	81	—	—	—
		VARIAS		—	—
		Corp. Bancobao	—	240	—
		Camps	73	73	—
		Catalana Gas	—	D.24	—
		Pebsa	99	98	—
		Telefónica	—	—	—

Mercado de divisas

	COMPRADOR	VENDEDOR
1 dólar USA.....	168,330	168,690
1 dólar canadiense.....	127,673	128,114
1 franco francés.....	18,354	18,403
1 libra esterlina.....	214,082	215,214
1 libra irlandesa.....	174,053	175,100
1 franco suizo.....	67,643	67,924
100 francos belgas.....	279,529	280,593
1 marco alemán.....	56,303	56,518
100 liras italianas.....	9,142	9,166
1 florín holandés.....	49,927	50,108
1 corona sueca.....	19,777	19,843
1 corona danesa.....	15,535	15,582
1 corona noruega.....	19,835	19,901
1 marco filandés.....	27,062	27,163
100 chelines austriacos.....	801,456	805,471

EDICTO

DON JOSE MARIA GOMEZ-PANTOJA GOMEZ, Magistrado Juez de Primera Instancia del número 1 de Segovia y su Partido.

HACE SABER: Que en dicho Juzgado se sigue procedimiento judicial sumario al amparo del artículo 131 de la Ley Hipotecaria, instado por el Procurador D.ª M.ª Dolores Bas Martínez de Pisón, en nombre de la Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Segovia, que goza del beneficio de justicia gratuita, contra las fincas hipotecadas por URBANIZACION SIERRA DE GUADARRAMA S.A., en reclamación de préstamo hipotecario, en el cual se ha acordado sacar a la venta en pública subasta, por primera vez, las fincas hipotecadas que se describen a continuación.

Sitas en la Urbanización Parque Residencial Sierra de Guadarrama, en término municipal de El Espinar (Segovia).

— Vivienda n.º 6, en la parcela treinta y dos; ocupa una superficie de ciento seis metros trece decímetros cuadrados, a los que hay que añadir un porche de doce metros cincuenta decímetros cuadrados y tiene en su entorno una superficie privativa que, sumada a las anteriores, asciende a quinientos seis metros cuadrados. Consta de comedor, cuarto de estar, tres dormitorios, cocina, cuarto de baño, cuarto de aseo, despensa, pasillo y vestíbulo, con un total de superficie útil de noventa y cuatro metros veintinueve decímetros cuadrados. Cuota de participación en los elementos comunes de la parcela: 7,14285 por 100. Linda: frente, acceso de vehículos; izquierda, entrando, vivienda cinco; derecha, vivienda siete; y fondo, calle C. Inscrita en el Registro de la Propiedad de Segovia, al tomo 2893, libro 140, folio 165, finca 10.791.

— Vivienda n.º 1, en la parcela dieciocho; ocupa una superficie de setenta y nueve metros doce decímetros cuadrados, teniendo en parte posterior un terreno de uso privativo, dedicado a jardín, de ciento quince metros ochenta y ocho decímetros cuadrados, que totalizan ciento noventa y cinco metros cuadrados. Consta de estar-comedor, cocina, aseo, cuarto para caldera de calefacción, despensa y caja de

escalera en planta baja; y tres dormitorios, distribuidor y cuarto de baño en planta alta, sumando toda la superficie útil ochenta y ocho metros cuarenta decímetros cuadrados; cuenta también con un porche anterior (de dieciocho metros cuadrados), otro posterior (de seis metros cuadrados) y una terraza (de tres metros cuadrados). Linda: frente, acceso de vehículos; izquierda, entrando, vivienda dos; derecha, zona verde común; y fondo, zona verde común. Cuota en los elementos comunes: 12,5 por 100. Inscrita en el Registro de la Propiedad de Segovia, al tomo 2911, libro 141, folio 73, finca 10.812.

— Vivienda n.º 2, en la parcela dieciocho; tiene la misma situación, composición, superficies y cuota que la vivienda descrita anteriormente (la n.º 1). Linda: frente, acceso de vehículos; izquierda, entrando, vivienda tres; derecha, vivienda uno, y fondo, zona verde común. Inscrita en el Registro de la Propiedad de Segovia, al tomo 2911, libro 141, folio 77, finca 10.813.

— Vivienda n.º 4, en la parcela dieciocho; tiene la misma situación, composición, superficies y cuota que la vivienda n.º 1 de esta misma parcela. Linda: frente, acceso de vehículos; izquierda, entrando, vivienda cinco; derecha, vivienda tres; y fondo, zona verde común. Inscrita en el Registro de la Propiedad de Segovia, al tomo 2911, libro 141, folio 85, finca 10.815.

— Vivienda n.º 5, en la parcela dieciocho; tiene la misma situación, composición, superficies y cuota que la vivienda n.º 1 de esta misma parcela. Linda: frente, acceso de vehículos; izquierda, entrando, vivienda seis; derecha, vivienda cuatro; y fondo, zona verde común. Inscrita en el Registro de la Propiedad de Segovia, al tomo 2911, libro 141, folio 89, finca 10.816.

— Vivienda n.º 7, en la parcela dieciocho; tiene la misma situación, composición, superficies y cuota que la vivienda n.º 1 de esta misma parcela. Linda: frente, acceso de vehículos; izquierda, entrando, vi-

vienda ocho; derecha, vivienda seis; y fondo, zona verde común. Inscrita en el Registro de la Propiedad de Segovia, al tomo 2911, libro 141, folio 97, finca 10.818.

— Vivienda n.º 8, en la parcela dieciocho; tiene la misma situación, composición, superficies y cuota que la vivienda n.º 1 de esta misma parcela. Linda: frente, acceso de vehículos; izquierda, entrando, zona verde común; derecha, vivienda siete; y fondo, zona verde común. Inscrita en el Registro de la Propiedad de Segovia, al tomo 2911, libro 141, folio 101, finca 10.819.

Tipo para subasta: DOS MILLONES PESETAS (2.000.000,00), cada finca señalada.

Fecha y condiciones de la subasta

Tendrá lugar la misma en la Sala de Audiencia de este Juzgado, sito en la calle de San Agustín, número 28 —Palacio de Justicia—, el día VEINTICUATRO DE OCTUBRE PROXIMO y hora de las ONCE Y TREINTA de su mañana.

El tipo será el señalado anteriormente a efectos de subasta. No se admitirán posturas que no cubran el mismo, pudiéndose hacer en calidad de ceder el remate a un tercero. Los licitadores deberán consignar previamente en la mesa del Juzgado o establecimiento público destinado al efecto, acreditándolo en este caso, una cantidad en metálico igual al diez por ciento del tipo de subasta, sin cuyo requisito no podrán tomar parte en ella.

Los autos y la certificación del Registro de la Propiedad a que se refiere la regla 4.ª del artículo 131 de la Ley Hipotecaria, están de manifiesto en Secretaría. Se entenderá que todo licitador acepta como bastante la titulación y que las cargas o gravámenes anteriores y los preferentes, si los hubiere, al crédito de la actora, continuarán subsistentes, entendiéndose que el rematante los acepta y queda subrogado en la responsabilidad de los mismos, sin destinarse a su extinción el precio del remate.

Dado en Segovia, a diez de julio de mil novecientos ochenta y cuatro.

EL SECRETARIO

Con el señor Moraleda, ex-presidente de la Gim. Segoviana

«Los directivos siempre tienen que poner dinero en los clubes»

«Nuestro deseo fue siempre el contar con jugadores segovianos»

Sin duda alguna el paso por la presidencia de la G. Segoviana del señor Moraleda fue una de las etapas más interesantes con que ha contado el club. Recuerdos de otros tiempos, de otras temporadas y de otros jugadores es lo que comentamos con don Manuel Díaz-Miguel Moraleda en el acto que la directiva de la G. Segoviana organizó, y donde quiso estar presente, una vez más, con gesto de colaboración hacia un club que él llevó durante 17 años.

TIEMPOS DE DIFICULTADES Y ALEGRÍAS

—Aquellos tiempos del fútbol, ¿eran otros tiempos en todo?

—Sin duda. Yo recuerdo ahora aquellos tiempos con nostalgia porque fueron tiempos muy felices. Con dificultades, sin duda, pero también con grandes alegrías.

—Desde hace algún tiempo no acude a presenciar los encuentros de la G. Segoviana. ¿Qué conoce ahora del equipo?

—Los comentarios que he cogido esta temporada es de que tienen un equipo bastante bueno. En la pasada temporada yo les vi dos o tres veces, pero me dio la impresión de que tenían muchos jugadores veteranos. Los jugadores que han fichado ahora parece que tienen una gran categoría. Que luego rindan o no ya es otra cosa.

UN EQUIPO SEGOVIANO CON JUGADORES DE SEGOVIA

—Su ilusión como presidente estuvo siempre en querer contar con un equipo que fuera totalmente segoviano. ¿Ahora se ha cambiado mucho la idea aquella?

—El mal que tiene el fútbol ahora, pero a todos los niveles está en la falta de cuidado de la cantera. Mi mayor satisfacción en el club fue la época en que conseguí realizar un equipo totalmente segoviano. Con ello también pudimos evadirnos de tener que acudir cada temporada a Madrid a fin de realizar los fichajes, que no era un tema bonito, ni mucho menos. Y eso que tuvimos jugadores que eran, a su vez, excelentes personas.

—Quizás suceda ahora que hay pocos jugadores en Segovia y no se puede realizar esa labor de captación.

En nuestra época de directivos tan sólo había dos equipos. Acueducto y nosotros. Ahora son muchos los que hay en la provincia y si podían salir algunos buenos jugadores.

—¿Y cómo se puede explicar que las directivas se lancen al mercado de Madrid en detrimento del que tenemos aquí?

—A esa pregunta no te puedo contestar de forma concreta. Entiendo que en Tercera División si son necesarios dos o tres jugadores buenos y que a lo mejor hay que traerlos de fuera, pero junto a ellos hay que ir situando gente de Segovia. Nosotros, con esta política de jugadores nuestros nunca hicimos el ridículo en la Tercera División. Eramos, sobre todo, un



club de amigos. Se conocían todos, entrenaban juntos y ponían un gran interés por defender los colores del equipo de su provincia.

CUMPLIR LOS COMPROMISOS

—A cuantos jugadores pasaron por el equipo de la G. Segoviana en sus tiempos de presidente siempre les hemos oído un comentario unánime. «Me gusta jugar en Segovia porque el club cumple siempre sus compromisos».

—Eso es cierto. Nunca sali-

rectivos muy buenos que sacaban dinero de «las piedras». Creo que todos los que estábamos en la directiva en más o en menos siempre nos tocaba poner dinero. Sobre todo en el capítulo de primas. Luego tratábamos de recaudar a través de suscripciones, loterías, rifas, etc., y estar pidiendo dinero siempre, porque las taquillas no superaban en ningún momento las 12.000 pesetas. El único que nos dejaba las arcas llenas era el Rayo Vallecano. Traía muchos seguidores.

—Es decir, que en cualquier época los directivos han tenido que apoyar al club económicamente.

—No sé si será así. Nosotros, en la medida de nuestras posibilidades si lo pusimos, aunque tampoco hay que exagerar la cosa. Las fichas de los jugadores entonces, y te hablo del equipo que formó Germán, el primer entrenador que yo tuve, estaban entre 10.000 y 12.000 pesetas.

—¿Y qué equipo de la G. Segoviana en su época destacó más?



G. Segoviana, temporada 59/60. Con Germán de entrenador ya había buenos jugadores segovianos. En la foto, entre otros, Piliñ, Giraldo, Jaime, Victorio, Callejo, Domingo, Mariano y Juanín.

mos mal con ningún jugador. Hay detalles que dicen mucho de esa calidad humana que tenían. Recuerdo que un jugador que tuvimos en el equipo llamado Domenech, tras haber ganado un partido en Madrid y no teníamos dinero para pagar las primas, él puso el dinero para abonarlas. Creo que casos como éste no se habrán dado en ningún club. Otro detalle, a nosotros los jugadores firmaban en blanco. Y todavía hoy, cuando encuentras jugadores que aquí estuvieron, se acuerdan del club con nostalgia. No hace muchos días me encontré con Martialay en Marbella, donde es entrenador del equipo. Seguro que ha pasado por «mil equipos», pues de Segovia se acuerda de todos.

LOS MEDIOS DE SUBSISTENCIA

—¿De dónde salían los medios económicos para mantener un equipo una temporada y otra?

—La verdad, yo tenía unos di-

rectivos muy buenos que sacaban dinero de «las piedras». Creo que todos los que estábamos en la directiva en más o en menos siempre nos tocaba poner dinero. Sobre todo en el capítulo de primas. Luego tratábamos de recaudar a través de suscripciones, loterías, rifas, etc., y estar pidiendo dinero siempre, porque las taquillas no superaban en ningún momento las 12.000 pesetas. El único que nos dejaba las arcas llenas era el Rayo Vallecano. Traía muchos seguidores.

—Y también existían problemas arbitrales.

—Y muy grandes. Recordamos todos nosotros a uno de Valladolid que se apellidaba Bartual. Nunca hubo manera de ganar al equipo vallisoletano actuando él. En una ocasión, y tras llevarle 2-0, no dio por finalizado el encuentro hasta que lo de su ciudad no marcaron el tercero y dos goles de penalti.

—El aficionado era remiso a subir a El Peñascal.

Entiendo que el público de Segovia es como todos. Cuando el equipo gana, apoya. Pero nunca al contrario.

J. M.ª

NATACION

UNA SELECCION SEGOVIANA EN EL I TROFEO FERIAS DE SALAMANCA

SALVAMENTO Y SOCORRISMO: Excelente actuación de los infantiles segovianos en Burgos

El pasado domingo se disputó en Salamanca —antigua piscina sindical, hoy de la Junta de Castilla y León—, el I Trofeo Ferias, que contó con la organización de la Federación Provincial de Natación y el apoyo económico del Patronato Deportivo Municipal. Tomaron parte en la competición ocho equipos: Selección de Coimbra (Portugal); Selección de Avila, Club Cabezaerbra, de Cáceres, Club Natación Plasencia, Club Natación Santander, Selección de Segovia; Club Torrelago, de Laguna de Duero y Club Natación Salamanca.

Tomaron parte alrededor de un centenar de nadadores de ambas categorías.

Los participantes segovianos tuvieron estas clasificaciones finales.

FEMENINA

100 libres: 8.ª Margarita Vicente.

100 Braza: 8.ª Margarita Vicente.

200 braza: 6.ª Margarita Vicente.

100 espalda: 7.ª M.ª Jesús Delgado.

200 espalda: 8.ª María Jesús Delgado.

4 x 100 estilo: Segovia 7.ª (Margarita Vicente, M.ª Jesús Delgado, Macarena Gómez.).

MASCULINO

100 espalda: 6.º Luis Llorente

200 estilo: 8.º David Pastor

100 libre: 7.º Jorge Zarzuela

100 braza: 7.º, Emilio Griñó

200 espalda: 6.º, Luis Llorente.

4 x 100 libre: Segovia 6.ª (Emilio y Adrián Griñó, Jorge Zarzuela y David Pastor).

El conjunto más completo, sin duda fue el de Santander, vencedor prácticamente, de todas las pruebas ganando en la clasificación final con una gran diferencia.

Segovia fue 6.ª en la clasificación de hombres y 7.ª en mujeres y en la clasificación final séptimos.

Hay que dejar constancia que el Ayuntamiento de Segovia pagó el desplazamiento de los nadadores segovianos.

SALVAMENTO Y SOCORRISMO

En Burgos tuvo lugar el pasado domingo la fase de clasificación, categoría infantil, del

Campeonato de España de Salvamento y Socorrismo. Debido a la penuria económica por la que atraviesan prácticamente todas las federaciones provinciales de este deporte, tan sólo los equipos de Burgos y Segovia salieron a competir.

Como ya demostraron en Soria, los representantes segovianos demostraron un excelente puesta a punto. El trabajo de Miriam Sanz, en Segovia y José Ramón Morejón, en Cuéllar, está dando sus frutos.

En categoría Alevín participaron Pablo Rueda, Blanca Pérez, Héctor Sanz e Iván Ricote, que lograron estas clasificaciones:

Natación con obstáculos: 261,8 puntos.

Tirantes: 2.457 puntos.

Lanzamiento de pelota: 98 p.

Arrastre de maniquí: 296 p.

Total, 3.112,8 p., ocupando el segundo lugar.

INFANTIL

Competieron, Antonio Gutiérrez, Celia Pérez, Oscar Ricote y Rodrigo Rueda. Su puntuación final superó la realizada en el Campeonato de España celebrado en Soria. Lograron la primera plaza ganando tres de las cuatro pruebas con estas puntuaciones:

Natación obstáculos: 192,8 p.

Tirantes: 2.562 p.

Lanzamiento pelota: 820 p.

Arrastre de maniquí: 361 puntos.

Total: 3.935,8 p. (en Soria lograron 3.850).

CADETE

Se logró la segunda plaza interviniendo en las pruebas, María Pérez, Jorge Sanz, Alberto Ricote y Luis Pastor.

N. obstáculos: 98,4 puntos

Tirantes: 2.599 p.

Lanzamiento pelota: 661 p.

A. Maniquí: 359p.

Total: 3.717,4 puntos. Se han superado con ello todas las puntuaciones conseguidas en otras pruebas en que intervinieron los competidores segovianos. En la categoría infantil se acudirá el próximo fin de semana al Campeonato de España fase final, a celebrar en Guadalajara.

J.M.ª

¿SERA VERDAD?

Nos han asegurado que la Delegación Provincial de Fútbol no ha recibido ninguna comunicación de la celebración del torneo cuadrangular de fútbol juvenil jugado en el Casino.

CICLISMO

PEDRO MUÑOZ, NUEVO LIDER DE LA VOLTA A CATALUNYA

Piañoles, Gerona. — El español Pedro Muñoz, del equipo Teka, ganó ayer la quinta etapa de la Vuelta Ciclista a Cataluña, disputada entre Manresa y el alto de Puigmal, con 142 kilómetros de recorrido, y es ahora el nuevo líder de la carrera.

Muñoz llega a la cima, de 1.900 metros de altitud, donde estaba situada la meta, con una ventaja de 33 segundos sobre su compañero de equipo Patrocinio Jiménez. Sean Kelly, hasta entonces líder, llegaría tercero, a 48 segundos, y tras él, con el mismo tiempo, Alberto Fernández. Después, a 51 segundos del ganador, Angel Arroyo, el único corredor del Reynolds que aguantó bien la etapa. Muñoz

aventaja ahora en la general al irlandés Kelly por 19 segundos.

CLASIFICACIONES

ETAPA

1.º, Muñoz, Teka, 4 horas 5 minutos 35 segundos. 2.º, Patrocinio Jiménez Teka, a 33 segundos. 3.º, Kelly, Skil, a 48". 4.º, Alberto Fernández, Zor, m.t. 5.º, Arroyo, Reynolds, a 51".

GENERAL

1.º, Muñoz, 23 horas 12 minutos 13 segundos. 2.º, Kelly, a 19 segundos. 3.º, Arroyo, a 34". 4.º, Alberto Fernández, a 58". 5.º, Patrocinio Jiménez, a 1'54". — Efe.

El I Gran Premio Virgen de la Soterraña, para Angel López del Alamo

Se celebró en Santa María La Real de Nieva, el I Gran Premio Virgen de la Soterraña, carrera reservada para las categorías de Veteranos A y B organizada por el Club Ciclista 53 x 13 de Segovia.

El recorrido transcurrió por los siguientes pueblos: Ochando, Hoyuelos, Laguna Rodrigo, Jemenuño, Etreros, San-García, Paradinas, Aragoneses, Santa María de Nieva, Ochando, Hoyuelos, Laguna Rodrigo, Jemenuño, Etreros, Sangarcía, Villoslada. Balisa y Santa María de Nieva totalizando 80 Kms.

En línea de salida 17 corredores de diversas provincias, una participación escasa pero eso sí, ciclistas con una afición fuera de serie y siempre dispuestos a echar la carne en el asador, porque hay que reconocer que la categoría de veterano es comparable a la de un chaval que empieza, puesto que no recibe ningún premio en metálico y sin embargo lucha como el que más por la ilusión de ganar un trofeo. Verdaderamente este es un ciclismo sano.

La carrera se desarrolló de la siguiente manera; los primeros 40 Km. fueron de una estrecha vigilancia entre los participantes. Al paso por Aragoneses se escapó del pelotón el corredor madrileño, Antonio Herrero Fdez. que al paso por Santa María se anotó la meta volante e inmediatamente después fue absorbido por el pelotón, al 2.º paso por Ochando saltó del pelotón Angel López del Alamo, tras él marchaban 4 corredores entre los que iba el segoviano Manuel Gea Vázquez y poco después otro grupo de 3 corredores encabezado por el también segoviano Carlos Díez Álvarez de Bibiletas Melero-Zusan-6 —, este segoviano que lleva nada más y nada menos que 25 años consecutivos compitiendo y por el que han pasado un montón de generaciones ciclistas, tiene hoy día más afición que en sus tiempos de juvenil. En el Km. 65 al paso de Sangarcía, López del Alamo es cazado por los 4 perseguidores pero eso no impidió que se alzara con el primer puesto de la línea de meta ya que como demostró era el más fuerte de todos los participantes.

CLASIFICACION:

1.º Angel López del Alamo, C.C. Colmenar Viejo.

2.º Sebastián Haro Navarro, G.D. Basoli-Barcelona.

3.º Antonio Moras Beltrán, Mobylet-San José.

4.º Manuel Román Gea Vázquez, C.C. Caloco.

7.º Santiago Sanz Herranz, C. Carbonero.

8.º Carlos Díez Álvarez, Melero-Zusan-6.

Cabe destacar la actuación del «abuelo» de la prueba Feliciano Martín Tejedor (Pitane para los amigos) que quedó 4.º clasificado en la categoría de Veteranos-B. El premio de la desgracia fue para victoriano Encabo de la Rosa que no pudo terminar la prueba ya que sufrió una caída.

Es digno de mencionar la gran cantidad de público presenciando la prueba, tanto en Santa María de Nieva como en los pueblos por los que transcurría y dar las gracias a la colaboración de la Guardia Civil de Tráfico así como a la Cruz Roja Española.

A.M.R.

Se celebró la marcha popular ciclista San José-Santa Eulalia

De 50 a 60 participantes en la tercera de las marchas populares que, dentro de la campaña de Ciclismo Segovia-84, y en su campaña general de Deportes del Tiempo Libre «Practica un deporte», patrocinan el Patronato Deportivo Municipal del Excelentísimo Ayuntamiento de Segovia, y la Junta de Castilla y León, a través de la Dirección General de Juventud y Deportes, y organizan conjuntamente los dos Clubs Ciclistas de Segovia capital, Sociedad Ciclista Segoviana y Club Ciclista 53-13.

Estuvieron «los de siempre», los que habitualmente acuden a este tipo de manifestaciones, y algún ciclista juvenil, entre los que habría que destacar a dos componentes del Grupo Deportivo Melero-Zusan 6 — Miguel Angel Domínguez y Alfonso Higuera, que consiguió un brillante tercer puesto el viernes en la prueba de Lastras de Cuéllar.

En esta ocasión se contó con la colaboración de la firma Coca-

Tour del Porvenir
Hernández y Gastón ocupan los dos primeros puestos

Foix. — El ciclista español Carlos Hernández recuperó ayer el jersey de líder del Tour del Porvenir tras la sexta etapa, disputada entre Castres y Foix, con 143 kilómetros de recorrido. Hernández entró en un grupo de 27 corredores que llegó a la meta destacado del gran pelotón. El belga Benny van Brabant se impuso al «sprint». En el mismo grupo estaba el también español Iñaki Gastón, que es segundo en la clasificación general. Hernández y Gastón son del Reynolds, único equipo hispano participante.

La etapa fue la más competida del Tour hasta el momento. A 18 kilómetros de la salida estaba el puerto de Pas de Sant, puntuable, de segunda categoría. El checo Jiri Skoda pasó en primer lugar bajo la pancarta.

En la bajada, soviéticos y españoles se lanzaron a «tumba abierta». Siempre con Carlos Hernández e Iñaki Gastón en cabeza, el grupo consiguió una ventaja de 5'14" en la llegada de Foix sobre otro en el que se encontraban el suizo Wis, La Vie Claire, y el francés Chevallier, Renault, anteriores líderes de la prueba. Los elementos de La Vie Claire reaccionaron demasiado tarde en el tirón de la bajada y sus intentos sólo produjeron que el pelotón se fraccionara.

CLASIFICACION

ETAPA

1.º, Van Brabant, Tonmeister, 3 horas 40 minutos 21 segundos. 2.º, Gastón. 3.º, Van Lancker, Fangio. 14, Carlos Hernández. 53.º, Hernández Ubeda, a 5'14". 57.º, Indurain, m.t. 62.º, Fernández, m. t. Eduardo González, abandonó.

GENERAL

1.º, Hernández, 22 horas 6 minutos 6 segundos. 2.º, Gastón, a 4 segundos. 3.º, Yarochenko, URSS, a 5". 4.º, Ugrumov, URSS, a 6". 5.º, Demidenko, URSS, a 29". — Agencias.

Cola, que fue agradecida por los ciclistas, así como también con la ayuda de la Policía Municipal.

La concentración tuvo lugar en el barrio de San José, frente a la iglesia, para recorrer este barrio, una buena parte de la zona de La Albuera, y parte del barrio de Santa Eulalia, terminando frente al Regimiento, en la Plaza Alto de los Leones de Castilla. El recorrido se hizo sin accidentes y sin incidentes, en medio de un clima agradable y de gran compañerismo.

La cuarta y última de las marchas, que cierran y culminan esta campaña, tendrá lugar el próximo domingo, día 16, con salida de la Plaza de San Lorenzo, para recorrer varias calles de este barrio, la zona del Padre Claret, José Antonio, Fernández Ladreda, y subir por la Calle Real hasta la Plaza Mayor, donde se entregaran diplomas y recuerdos a los participantes.

ANTONIO BARRIO SASTRE

AJEDREZ. Campeonato del Mundo

KARPOV Y KASPAROV HICIERON TABLAS EN LA PRIMERA PARTIDA

Moscú. — Anatoli Karpov, campeón, y Garry Kasparov, aspirante, hicieron ayer tablas en 36 movimientos, en la primera partida de su match por el título mundial de ajedrez, que se disputa en Moscú.

Anatoli Karpov inició el juego con el movimiento P4R, seguido de una variación de ataque «keres», al que Kasparov respondió con la defensa «siciliana».

Garry, con 21 años de edad el más joven aspirante a un título mundial en la historia del ajedrez, jugó muy rápidamente al comienzo, hasta el punto de realizar 13 jugadas en 15 minutos. —

El español Bellón, tercero en el Torneo Internacional de Zurich

Zurich (Suiza). — El español Juan Bellón se ha situado a medio punto de los primeros clasificados, tras hacer tablas ayer con el norteamericano Yaser Seirawan, en el primer puesto, en la tercera jornada del Torneo Internacional de Ajedrez de Zurich.

Viktor Korchnoi, considerado el número dos del ajedrez mundial, que hizo ayer tablas con el británico Gennadi Sosonko, y Boris Spassky, están a un punto de la cabeza.

CLASIFICACION

1. Yasser Seirawan (EE.UU.), 2,5 puntos. John Nunn (GB), 2,5. 3. Juan Bellón (Esp.), 2. Vlastimil Hort (Che), 2. Florin Gheorghiu (Rum.), 2. Stefan Kindermann (RFA), 2. Andreas Dukstein (Aut.), 2. — Efe

TELEGRAMAS DEPORTIVOS

QUINIELAS

2.282.223 pesetas, cobrarán cada uno de los 42 máximos acertantes con 14 aciertos aparecidos en la segunda jornada de las Apuestas Mutuas Deportivas Benéficas. Con 13 resultados se han escrutado 2.520 columnas que percibirán 38.037 pesetas cada una. Con 12 aciertos han aparecido 36.803 que recibirán la cantidad de 2.604 pesetas. La recaudación de esta semana ascendió a 522.836.505 pesetas.

★ ★ ★

En la quiniela hipica aparecieron 147 apostantes con 6 aciertos, a cada uno de los cuales les corresponden 177.359 pesetas, mientras que los 5.300 de 5 cobrarán 4.919.

CICLISMO

El soviético Alexandre Romanov ha establecido un nuevo récord mundial sobre 50 kilómetros tras moto en pista cubierta, al realizar un tiempo de 34 minutos, 7 segundos y 434 milésimas en la pista del velódromo olímpico de Moscú. La anterior plusmarca la poseía el mismo Romanov en 34 minutos, 36 segundos y 552 milésimas desde el 27 de abril de 1984, en Moscú.

ATLETISMO

Carl Lewis y Edwin Moses participarán el próximo viernes con una selección estadounidense en el Gran Premio de las Naciones, que se disputará en Tokio, Japón. El resto de equipos contendientes son URSS, RDA, Hungría, Italia, Japón y un combinado de varios países asiáticos. A propósito, el estadio atlético de Villingbore, en Nueva Jersey (EE.UU.), será bautizado con el nombre de Lewis.

FUTBOL

El francés Michel Platini jugó el pasado domingo su partido número 100 con la Juve con ocasión de la visita a Turín del

Sambenedettese, que perdió por 5-0. Platini lleva marcados 56 goles.

TENIS

Tras su triunfo en el Open de Estados Unidos, John McEnroe, EE.UU., encabeza el Grand Prix con 2.918 puntos. A continuación van Jimmy Connors, EE.UU., con 2.168. Iván Lendl, Checoslovaquia, con 2.037. Andrés Gómez, Ecuador, con 1.721, y Mats Wilander, Suecia, con 1.328.

★ ★ ★

El australiano Vally Masur ha dado la primera sorpresa en el torneo de tenis de Los Angeles, puntuable para el Gran Prix, al vencer al norteamericano Tim Wilkison por 4-6, 7-5 y 7-6. Otros resultados correspondientes a la primera ronda fueron: John Frawley vence a Mike Fedderly por 7-5 y 7-6, Russell Simpson a Eric Rosenfeld por 3-6, 6-3 y 6-1, y Glen Michibata a Robert Segusdo, por 6-3 y 6-2.

Horario de coches de línea entre Segovia y Madrid

Días laborables

Salidas de Madrid: 7,45, 11,45, 15,00 y 19,30.
Salidas de Segovia: 8,15 (1), 10,00, 16,45 y 19,45.

Festivos

Salidas de Madrid: 8,15, 11,45, 15,00 y 22,15.
Salidas de Segovia: 10,00, 16,45 y 19,45.

Sábados y visperas de festivos

Además de los que funcionan los días laborables, sale de Madrid otro coche a las 14,00 (1) y de Segovia a las 14,15 (1).

(1) Estos coches no pasan por Guadarrama ni San Rafael.

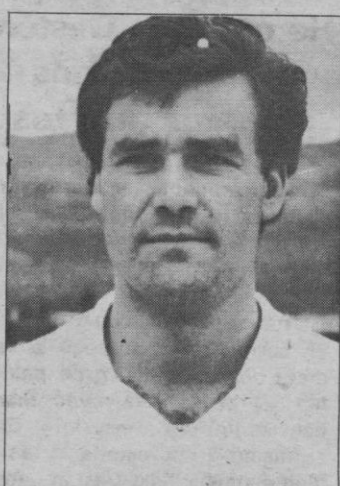
PLANTILLA DEL C. D. LA GRANJA PARA LA CAMPAÑA 84/85



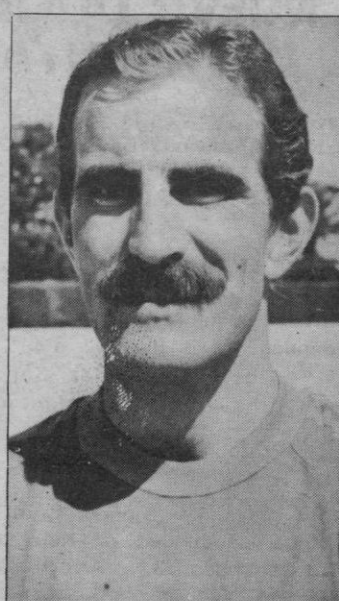
Mario Marcos Puente,
entrenador.



Elvidio Domingo.
27 años. Delantero



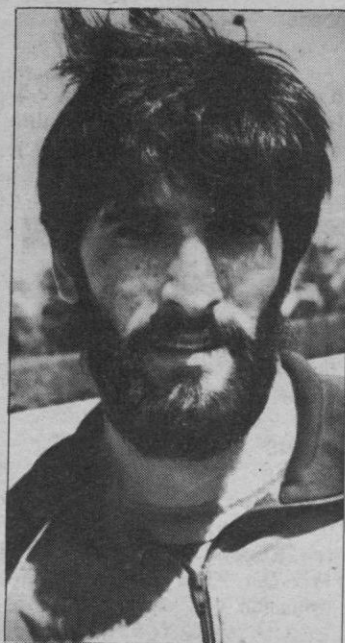
Jesús Gómez.
24 años. Delantero.



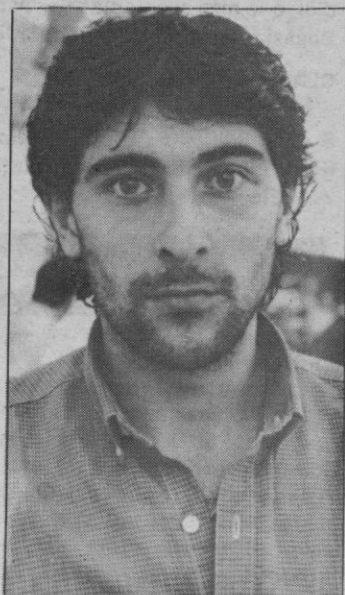
Francisco Domingo
29 años. Medio.



Miguel Velasco
27 años. Delantero.



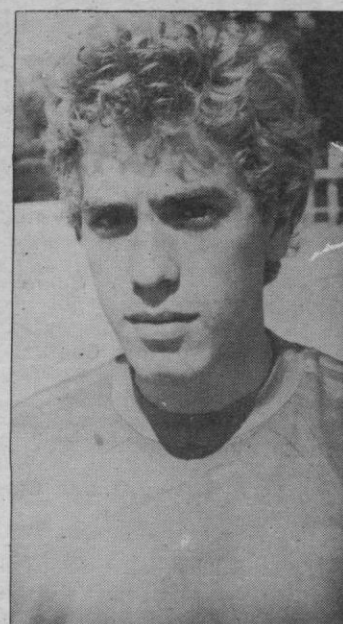
Javier del Oso,
27 años. Portero.



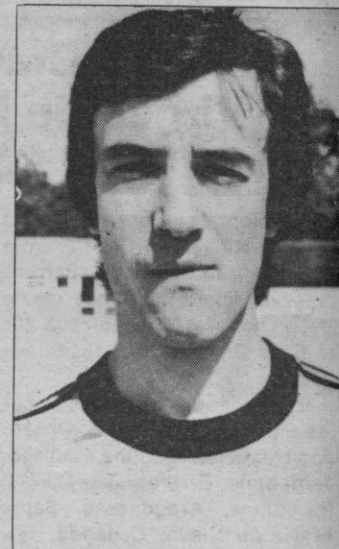
Javier Martínez.
20 años. Medio.



José Antonio Torres.
21 años. Defensa.



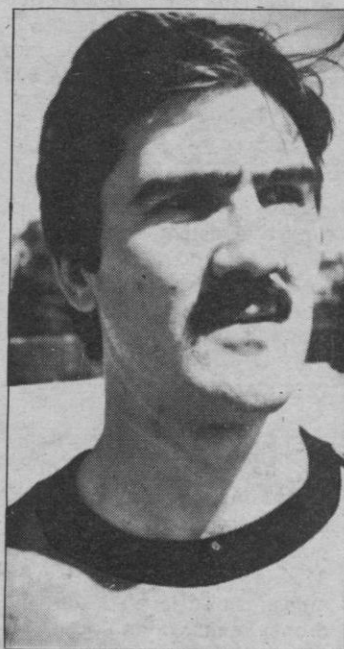
Inocencio Herrero.
19 años. Medio (procede
juvenil)



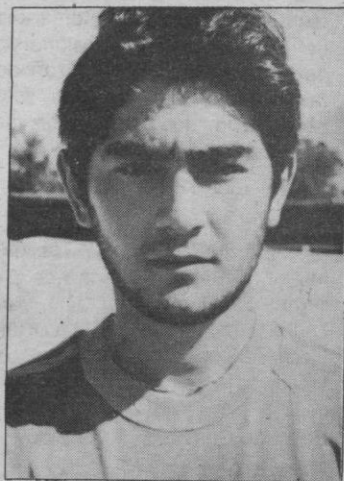
Fernando Herrero.
27 años. Libre.



Pedro Blanco
18 años. Delantero. (Procede
G. Segoviana Juvenil)



Pablo Alejandro.
31 años. Defensa.



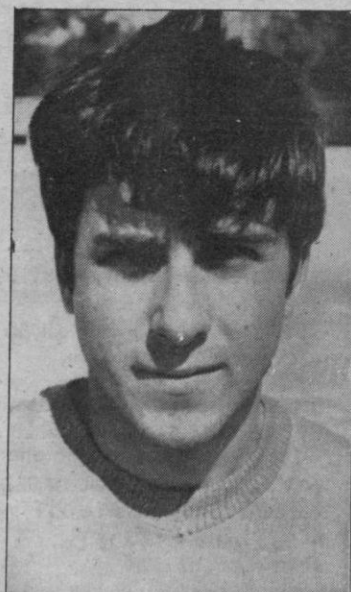
David Marcos.
20 años. Medio



Fernando Fernández
20 años. Defensa



Luis Merino.
17 años. Medio (procede
juvenil)



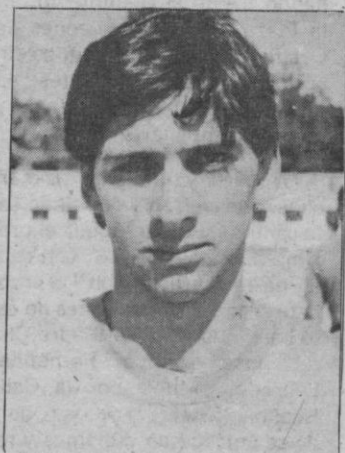
José Antonio de Benito,
18 años. Delantero.



Alberto Revillo
27 años. Central



Faustino Valero,
17 años. Defensa (Procede
del juvenil)



Pedro González,
18 años. Defensa (procede
del juvenil)



Angel Sastre
21 años. Defensa



Eugenio Sastre.
20 años. Medio.

J.M.^a
(Fotos: Servulo)

ANUNCIOS POR PALABRAS

ALQUILERES

SE ALQUILA piso amplio, amueblado, agua caliente, calefacción, garaje. (Frente estación ferroviaria). Temporada escolar. Razón: 428594.

ALQUILO piso amueblado para estudiantes. Teléfono 420368.

SEÑORA sola ofrece piso para compartir con dos señoritas. Teléfono 437341.

SE ALQUILA piso amueblado. La Fuentecilla. Teléfono 436177.

ALQUILO piso amueblado. Teléfono 435448.

SE ALQUILA piso amueblado. Teléfono 470522 (horas comercio) y 471478.

SE ALQUILA piso amueblado, por temporada. Teléfono 496275.

ALQUILO Madrid habitaciones, chicas estudiantes. Zona estación Atocha. Teléfono 91-6174320.

SE ALQUILA piso amueblado, céntrico, calefacción central. Teléfono 425184.

SE ALQUILAN camas a señoras, calefacción, derecho cocina. Paseo Ezequiel González 9-4.º D.

SE ALQUILA habitación con dos camas. Teléfono 424254 (de 3 a 5)

SE ALQUILA piso amueblado. Teléfono 420243.

FINANZA

COLEGIO IONE Parque Robledo, Preescolar, EGB y BUP. Información de lunes a viernes, Juan Bravo 16, 1.º (de 4 a 5 y en el colegio de 5 a 7).

GANADOS

PASTORES eléctricos Gallagher. Distribuidor para Segovia: Cuchillería Seoane. Servicio Técnico. Teléfono 433131.

VENDO sementales charoleses puros en El Espinar. Telf. 181337, Madrid 2343280.

HOSPEDAJES

ADMITO estudiantes con o sin derecho cocina. Zona Los Castillos. Teléfono 420629.

TRABAJO

SE NECESITA empleada de hogar interna, sabiendo cocina. Calle Juan Carlos, 14-2.º E. Teléfono 436768.

NECESITO persona, labrar 30 obradas a sueldo. Tengo maquinaria. Sr. Santamaría. Bernúy de Porreros. Teléfono 68.

PRECISAMOS vendedores cestas Navidad, calendarios bolsillo, capital y provincia. Interesados escribir: Apartado 304. Talavera de la Reina (Toledo).

MATRIMONIO funcionarios. Necesita piso céntrico confortable, cuatro dormitorios. Teléfono 91-8521560 (de 10 a 1 y 5 a 8).

SE NECESITA colaborador instalaciones climatización industrial, Segovia capital. Apartado 3020, Madrid.

INMOBILIARIAS

LLANCASA: Pisos, locales, traspaños, naves, solares, fincas, chalets. Ladreda, 25, 1.º Teléfono 425358.

MIGUEL TOVAR, su Agencia Inmobiliaria. Ezequiel González 6. Teléfono 435461.

MIGUEL TOVAR, viviendas subvencionadas. Sintónice Radio Segovia diariamente 2 tarde.

VARIOS

AUTOCARES, bodas, excursiones, turismo, sin conductor. Sierramar. Patiño. Ladreda, 11. 430511 (seis líneas).

EUROFORM. S. A. Fábrica de confección alta calidad. Venta directa al público. Depósitos, n.º 18 (detrás de los Depósitos del agua). Teléfono 421466.

PSORIASIS. Si la padece, diríjase, Guinaldo. Avda. Campoamor, 14, 2.º D. Teléfono (923) 251677. Salamanca. Garantizamos su curación.

ELECTRICIDAD Radio Ruiz. Aparatos iluminación, electrodomésticos. Juan Bravo, 23.

VEHICULOS

600-E o Simca-900, por traslado, baratos. Razón: Teléfono 420527.

VENDO R-4, SG...B. Prado Palomo, taller. La Granja.

131 SUPERMIRAFIORI 1430, barato. Teléfono 470337.

VENTAS

URGE vender aparatos de gimnasia (poleas, remos, pesas, etc. Plaza San Martín, 2 (miércoles de 12 a 2 y 4 a 7).

CASA con patio. Colonia Pascual Marín. Teléfonos 437269 - 420366 - 428512.

VENDO 3.000 pacas de paja en Fuente el Olmo de Fuentidueña. Teléfono 39.

CERCADOS Reques, cercado de fincas, materiales para cerramientos. Teléfono 136, Fuentemilanos.

AZULEJOS TABANERA. Materiales de construcción. José Zorrilla, 44. Teléfono 420826.

PISOS 1, 2, 3, 4 dormitorios, céntricos. Facilidades. GHERSA. Plaza Dr. Laguna, 4. 434725.

¿Conoce THERMOBEL? Es la mayor exposición de muebles de la región. Compare nuestra calidad, compare nuestros precios. Abierto incluso sábados tarde. Polígono Industrial.

PISO nuevo junto misioneros, cocina amueblada, cómodo, propio estudiantes. 434767.

SE VENDE piso en La Albuera. Teléfono 421623.

VENDO piso seis dormitorios, salón y cocina, tres baños y trastero. Teléfono 420249.

VENDO 1500 m² de terreno. Polígono «El Cerro», sitio inmejorable. Teléfono 560141.

VENDO parcelas por Magullo y La Lastrilla. Desde 400 pesetas m². Teléfono 437586.

VENDO piso económico. Teléfono 425266.

ESPIRITU SANTO

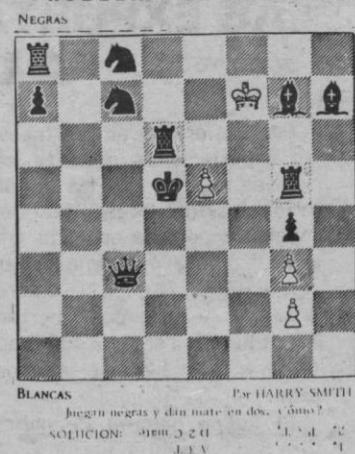
Gracias por el favor recibido.

M. R.

SOLUCION

10. Icono. 11. Carrascas. 8. Sino. Fresón. 9. naD. Mies. 6. El. larum. 7. agas. Sale. 4. ogel. Tardas. 5. Arno. Lapa. 2. Ruca. 3. Leo. Arno. Tu. VERTICALES. — 1. Agasaja. 5. A. 10. Tapujos. 11. Juramento. 8. Orillas. 9. Ro. Daras. 6. Acat. Afina. 7. Jara. 4. AU. Lo. So. CR. 5. Ser. Asno. 2. Egreja. 3. Gorenian. HORIZONTALES. — 1. Aloa.

PROBLEMA DE AJEDREZ



MESA REVUELTA

EL VIENTO ES UN «FRENO» DEL PLANETA

El viento en su impetuoso correr, es capaz incluso de frenar la rotación de la Tierra alrededor de su eje según afirman geofísicos soviéticos. Precisamente debido a oscilaciones temporales en la circulación global de la atmósfera, en invierno y en verano el planeta gira con mayor velocidad, y en primavera y otoño, más lentamente. Por ejemplo, los días de julio, en términos medios, son una millonésima parte más cortos que los de abril o de noviembre.

Las enigmáticas alteraciones del ritmo de la rotación de la Tierra, descubiertas hace unos veinticinco años por el servicio astronómico del tiempo, pese a las tentativas que hacían los teóricos, no podían explicarse desde posiciones de la mecánica celeste. Tras haber comparado los datos de astrónomos con las observaciones meteorológicas mundiales, especialistas del Principal Observatorio Geofísico de Leningrado han llegado a la conclusión de que la causa de dichas alteraciones son los vientos occidentales que, por lo general, prevalecen en la atmósfera. En otras palabras, la atmósfera gira más rápida que el planeta.

A mediados de verano y de invierno, cuando disminuye la actividad ciclónica, la Tierra gira más rápida. En primavera y en otoño, los potentes flujos de

aire ejercen una presión tan fuerte sobre las irregularidades del relieve que desempeñan el papel de un peculiar «freno».

Los geofísicos soviéticos proponen utilizar esta regularidad para confeccionar los pronósticos del tiempo y del clima a largo plazo.

APN

NUEVO METODO EN TRAUMATOLOGIA: TRANSPLANTE QUE CONSERVA LOS VASOS SANGUINEOS

En el Instituto Central de Traumatología y Ortopedia de Moscú se ha ideado un original método de autoplastia. Para sustituir la piel, la hipodermis o un hueso se utiliza en transplante con un pedículo vascular, lo que significa que en el trasplante se conservan los vasos sanguíneos. Los microcirujanos pueden unir las arterias y los vasos del trasplante con el lecho vascular magistral de aquella parte del organismo adonde los trasplantan.

La sinfisis de una fractura, la cicatrización de una úlcera y el alargamiento de un hueso transcurren más rápidamente empleando este método. Los plazos de curación se reducen en 3-4 veces. La piel para el trasplante la toma junto con los vasos que la alimentan. Para sustituir una parte defectuosa del hueso se emplea un sector del peroné. APN.

Turismo

LISBOA. HELICOPTEROS DE ALQUILER

Los turistas y viajeros en general que visiten Portugal podrán disponer de modernos helicópteros de alquiler para utilizar bien por causas de pura distracción o motivos profesionales.

Heliavia, Sociedad de Exploración de Helicópteros Limitada, ofrece los servicios de su nuevo helicóptero Ecureuil. Este moderno aparato puede alcanzar una velocidad de 220 km/hora, tiene una capacidad de cinco pasajeros más un piloto y dispone de una puerta especial con posibilidad de apertura en vuelo, para fotografía aérea, filmación cinematográfica o video, televisión, etc.

Como prueba de la eficacia y velocidad del helicóptero de alquiler Ecureuil, se pueden ofrecer estos datos: Desde Lisboa a Setúbal, el vuelo tarda sólo 10 minutos, a Sines, 25, a Lairía o Beja, 35, a Coimbra, 55, a Faro, 1 hora, a Covilha, 1 hora y 10 minutos, a Guarda o Oporto, 1 hora y 20 minutos. Desde Oporto, los datos también son muy expresivos. A Braga, 15 minutos, a Villa Real y Viseu,

25, a Chaves, 35, a Covilha, 45, y a Bragança, 50.

Por el momento, la base del servicio prestado por Heliavia se encuentra en el aeropuerto de Portela, si bien está en estudio establecer un helipuerto en la zona central de Lisboa. El precio por pasajero y hora es de 9.500 escudos —10.450 pesetas—, caso de que se cubra la totalidad del pasaje. El precio del transporte incluye un seguro individual de pasajeros de 5.000 contos y 100.000 contos de responsabilidad civil. Una noticia de especial interés para viajeros y turistas españoles es que la compañía Heliavia está autorizada para realizar vuelos con España.

MADEIRA:

LUNA DE MIEL EN EL SHERATON HOTEL

El lujoso Hotel Sheraton, uno de los «cincó estrellas» más famosos de Madeira, ofrece a los recién casados las posibilidades de una gran luna de miel saboreando todos los encantos de la isla. Este programa Honey Moon ofrece:

—7 días/6 noches de estancia en el hotel, con habitación y desayuno continental.

—«Honey Moon» suite o habitación con vistas sobre el mar.

—Traslados aeropuerto/hotel/aeropuerto.

—Recepción en la habitación con flores y vino portugués.

—Cocktail gratuito con canapés fríos y calientes.

—Espectáculo folklórico en la sala de fiestas «O Farol».

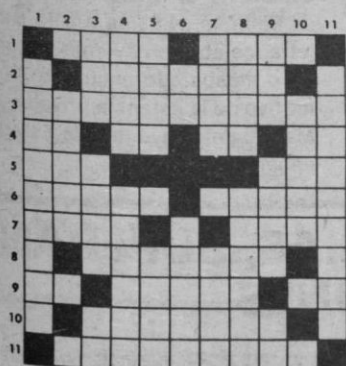
El Sheraton Hotel ocupa uno de los emplazamientos más privilegiados en Funchal, a sólo un paseo de cinco minutos del Casino y a diez del centro de la ciudad.

SE NECESITA «2.º MOLINERO»

con preparación y conocimientos suficientes para poder sustituir en ocasiones al JEFE MOLINERO. Para fábrica de harinas en capital de provincia en Castilla-León. Incentivos a convenir, según valia. Puesto muy indicado para molinero de fábrica pequeña. Interesados enviar curriculum a: JRR Publicidad, calle Mantilla 2, 1.º A, 47001 Valladolid. Rfa. Molinero.

pasatiempos

CRUCIGRAMA



HORIZONTALES. — 1. Antiguamente, alondra. Animal solipédo. 2. Insigne, ilustre; femenino. 3. La mayor isla del mundo. 4. Vocales. Artículo. Preposición. Consonantes. 5. Ente. Aféresis de amor. 6. Muestra sumisión. Pone en tono un instrumento musical. 7. Arbusto cítrico de flores blancas. Cul-

pados. 8. Adornases con orlas. 9. Letra griega. Entregaras. Al revés, campeón. 10. Disimulo para disfrazar la verdad, plural. 11. Afirmación o negación de una cosa poniendo a Dios por testigo.

VERTICALES. — 1. Diera muestras de afecto o consideración con regalos o atenciones. 2. Instrumento para hilar. 3. Signo del Zodiaco. Poco corriente. Pronombre personal. 4. Al revés, que no ha recibido órdenes clericales. Emplear cierto tiempo en hacer las cosas. 5. Río de Italia. Molusco gasterópodo que vive fuertemente asido a las piedras de las costas. 6. Artículo. Al revés, pintura que ocupa una pared. 7. Al revés, leyenda poética de la antigua Escandinavia. Raje. 8. Destino. Cierta fruta. 9. Al revés, otorgan. Cereal maduro. Consonantes. 10. Imagen portátil venerada por los rusos. 11. Encima pequeña, plural.

EL ADELANTADO DE SEGOVIA

Continúa hoy la reunión del Consejo de Ministros

Madrid.— Minutos después de las 9.30 de la mañana ha comenzado la reunión del Consejo de Ministros, continuación de la celebrada ayer, y en la que el gabinete proseguirá el estudio de los Presupuestos Generales para 1985.

El Consejo analizó ayer asuntos referentes a los citados presupuestos y un informe de las negociaciones con la C.E.E.

A la reunión de hoy no asiste el titular de Asuntos Exteriores, Fernando Morán, quien esta mañana viaja a Dublín, donde celebrará una reunión sobre cooperación política con sus colegas de la Comunidad Económica Europea.— Efe.

Entrevista Arafat-Sadam Husein en Bagdad

Beirut.— El presidente del comité ejecutivo de la OLP, Yasser Arafat, se entrevistó en Bagdad con el jefe de Estado iraquí, Saddam Husein, con quien trató del conflicto del golfo Pérsico.

La agencia de noticias del golfo precisó que la entrevista entre ambos líderes estuvo centrada en los esfuerzos del «Comité Islámico de Paz» (del que forma parte la organización palestina) para terminar con la guerra irano-iraquí.— Efe

Suscríbase a:

EL ADELANTADO DE SEGOVIA

Nueva técnica de «by pass» que no precisa detener el corazón

Buenos Aires.— El cardiocirujano argentino Federico Benetti afirmó que está siendo aplicada con éxito una nueva técnica de «by pass aortocoronario» que se realiza sin necesidad de recurrir al corazón-pulmotor artificial o detener el corazón.

Benetti dijo que la nueva técnica se utiliza desde 1978 en el hospital español de Rosario y en la clínica Modelo de Lanus, donde trabaja como jefe del Servicio de Cirugía Cardíaca y Trasplante de Organos, y jefe de Cirugía Cardíaca, respectivamente.

Explicó que con esta técnica se han realizado «hasta tres puentes aortocoronarios» y se ha obtenido éxito en la cirugía de emergencia del infarto agudo de miocardio, «lo que abre un gran panorama para el tratamiento de esta grave dolencia».

«Esta cirugía no puede ser aplicada en todos los casos que se necesite «by pass aortocoronario» pero ha posibilitado que se operaran enfermos que antes no podían ser sometidos a cirugía coronaria rutinaria por tener contraindicado el empleo del corazón-pulmón artificial», dijo el doctor Benetti.

Destacó que la técnica desarrollada tiene «ostensibles ventajas» en aquellos pacientes en los cuales se puede aplicar, y genera una recuperación más rápida, menores costos quirúrgicos y no requiere utilización de sangre.

Benetti afirmó que, hasta el momento, se han contabilizado 100 casos, en los cuales «la mortalidad ha sido nula y los resultados han sido similares a los conseguidos con el «by pass convencional».— Efe

Tragedia en una mina de carbón en Brasil

31 mineros sepultados a más de 2.000 metros de profundidad

(Pág. 9)

Sin acuerdo en la reunión entre UGT y CC.OO.

Madrid.— Los sindicatos UGT y CC.OO., finalizaron sin acuerdo la reunión bilateral celebrada esta tarde a propuesta de CC.OO., en el marco de las negociaciones del Acuerdo Económico y Social (AES), informa dicha central.

El secretario de Imagen de CC.OO., Antonio Gutiérrez, dijo al finalizar la reunión que «no hemos llegado a reivindicaciones coincidentes, ante la negativa de UGT a abordar los puntos que hemos propuesto».

Según Gutiérrez, CC.OO., ha propuesto a UGT que, con independencia del desenlace de las negociaciones, pudiesen «mejorar el fin de las mismas».

Los puntos concretos en los que se buscaba una concordancia se referían a jubilación a 64 años, jornada de 38 horas para 1986, fondo de solidaridad, Consejo Económico Social, seguro de desempleo y retribución de los pensionistas.

DUBLIN

MORAN SE REUNIRA CON VARIOS MINISTROS DE LA CEE

Madrid.— El ministro de Asuntos Exteriores, Fernando Morán, emprendió viaje a las 10 horas de hoy hacia Dublín para asistir a una reunión con algunos de sus colegas de los diez países miembros del Mercado Común sobre la cooperación europea.

A bordo de un avión de la Fuerza Aérea Española, Morán y un grupo de sus colaboradores partieron desde la zona militar del aeropuerto de Barajas hacia la capital irlandesa donde Morán cenará esta noche con los ministros de Exteriores de ese país, Peter Barri, Francia,

Claude Cheysson, e Italia, Giulio Andreotti.

Los tres ministros de lo que en la jerga comunitaria se denomina la «troika» —los de los países que ostentan la presidencia en ejercicio de los «diez», el que ejerció la anterior y el que tendrá la próxima— informarán al jefe de la diplomacia española y al portugués, Jaime Gama,

En Dublín, los ministros de Asuntos Exteriores de los países miembros de la Comunidad mantendrán, igualmente, una reunión orientada a discutir las vías de superación del actual bloqueo que ofrecen las negociaciones para el ingreso de España en el Mercado Común.

CHILE

Publican una lista reservada de 4.942 exiliados

Santiago de Chile.— Una lista con los nombres de 4.942 exiliados, entregada por el Ministerio chileno de Defensa a las compañías aéreas con el fin de que la consulten antes de vender billetes, ha sido publicada por la comisión de Derechos Humanos de este país.

El Ministerio de Defensa titula dicha relación como «lista de personas que requieren consulta» y en el preámbulo dirigido a las compañías aéreas, cuyos aviones hacen escala en Santiago, se indica que «antes de venderles un pasaje con destino a Chile deberá consultarse a la Policía Internacional de Santiago».

El escrito reitera a las líneas aéreas que a fin de evitarles problemas y retrasos en sus itinerarios, es imprescindiblemente necesario que se dé estricto cumplimiento a las instrucciones.

En la larga lista figuran nombres conocidos como los exministros Clodomiro Almeyda y Daniel Vergara y los dirigentes políticos Carlos Altamirano, Anselmo Sule, Erick Schnake, Luis Corvalán, Carmen Lazo y Volodia Teitelboim.

Están también en la lista la

viuda del expresidente Salvador Allende, Hortensia Bussi; sus hijos Carmen Paz, María Isabel y Beatriz, y su cuñada Adriana Bussi y sus sobrinos Andrés, Denisse, Marianne y Pedro Cascal Allende.

Figuran además el director de cine Miguel Littin, el compositor Patricio Manns, y los componentes del grupo musical «Quilapayun».— Efe

Felipe González recibió al primer ministro de Guinea Conakry y al presidente electo de Panamá

Madrid.— El presidente del Gobierno español, Felipe González, recibió ayer en su despacho del palacio de la Moncloa al primer ministro de la República de Guinea (antigua Guinea Conakry), coronel Diara Traore, quien se encuentra en visita oficial en nuestro país.

Ambos mandatarios, acompañados por el ministro español de Economía y Hacienda, Miguel Boyer, analizaron las rela-



El presidente González, junto al primer ministro de Guinea Conakry.

ARGENTINA

MARCHA EN REPUDIO A LA REPRESION POLITICA

Buenos Aires.— Cinco entidades argentinas defensoras de los derechos humanos han convocado para el jueves próximo en Buenos Aires a una marcha desde la plaza de Mayo al paseo del Congreso, para expresar su rechazo a «cualquier tipo de represión política».

Los organismos convocantes indicaron que el objetivo de la manifestación será reclamar que se forme una comisión parlamentaria para investigar la documentación que prueba los crímenes cometidos por las Fuerzas Armadas y organismos de Seguridad del país.

LAS EXPORTACIONES AGRARIAS, SUPERAN A LAS IMPORTACIONES

Por primera vez en seis meses las exportaciones agrarias españolas superaron a las importaciones, y han presentado una cobertura positiva en el primer semestre del año. El ministro de Agricultura, Carlos Romero, dijo que la tasa de cobertura enero-junio ha sido de 108,9 por 100 frente al 92,9 del año pasado.

El índice general de cobertura pasó, en igual periodo, del

64,1 al 84,1 por ciento, continuando negativo a pesar de su importante incremento. En los seis primeros meses, las exportaciones de frutas, verduras, conservas vegetales, vinos, licores y agroalimentarios subieron un 20 por ciento, aumentando también las importaciones de cacao, café, granos, lácteos, pieles y algodón.

Con relación a la influencia de los precios agrícolas en el em-

ciones bilaterales y las posibilidades de ampliar la cooperación económica hispano-guineana.

VISITA DE BARLETTA

También el jefe de Gobierno español y el presidente electo de Panamá, Nicolás Ardito Barletta, celebraron ayer un segundo e inesperado encuentro con motivo de la estancia privada en Madrid del nuevo jefe de Estado panameño.

peoramiento de la inflación en julio, calificó el fenómeno de pasajero y coyuntural y anuncia que se mantendrá. No quiso hablar de las operaciones en curso en el mercado del aceite por hallarse en plena negociación la creación de un consorcio español para adquirir Carbonell, pero dice, amargamente, que «son los empresarios españoles los que debieran comprar Le-sieur y no al revés».